

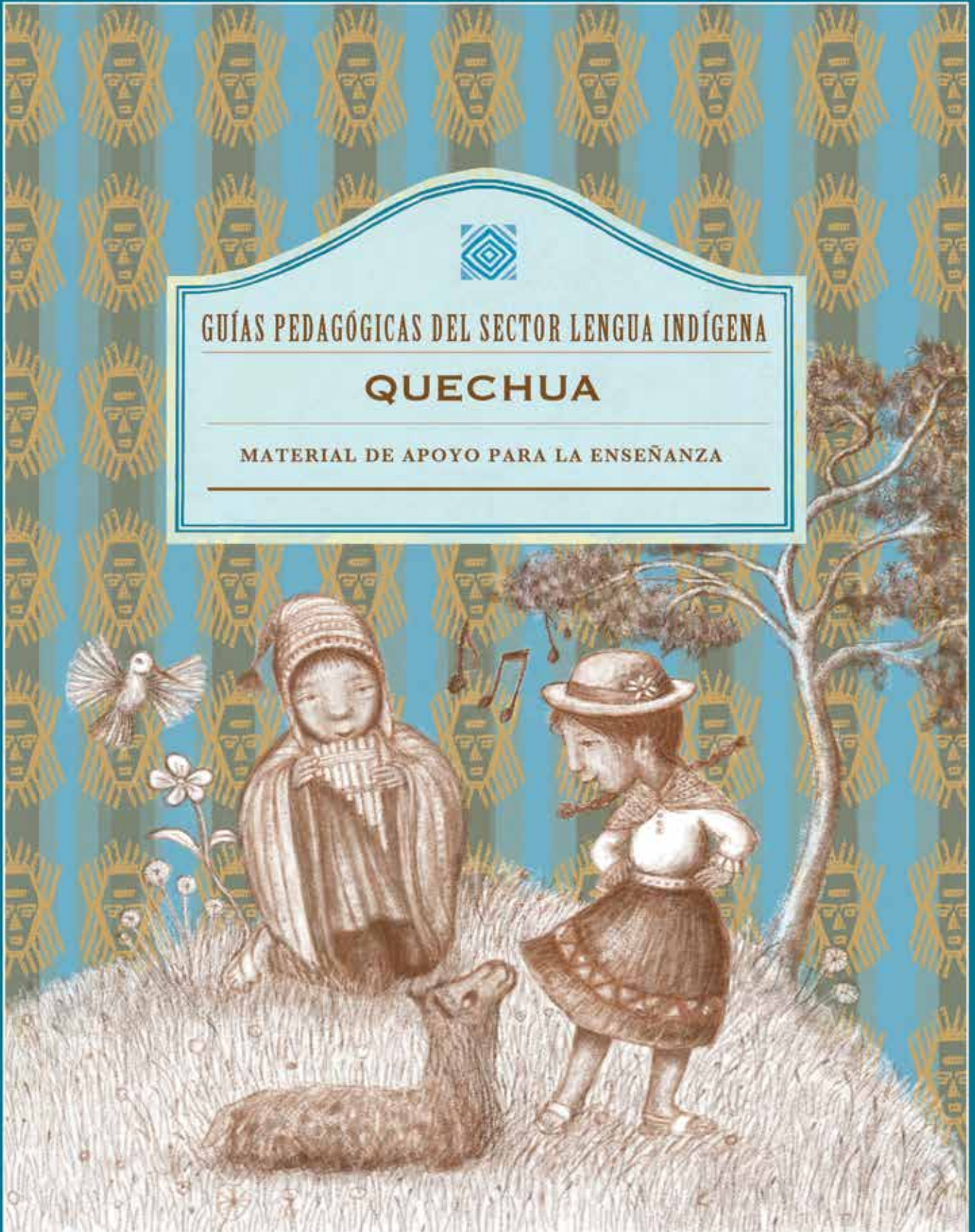
4° AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

QUECHUA

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



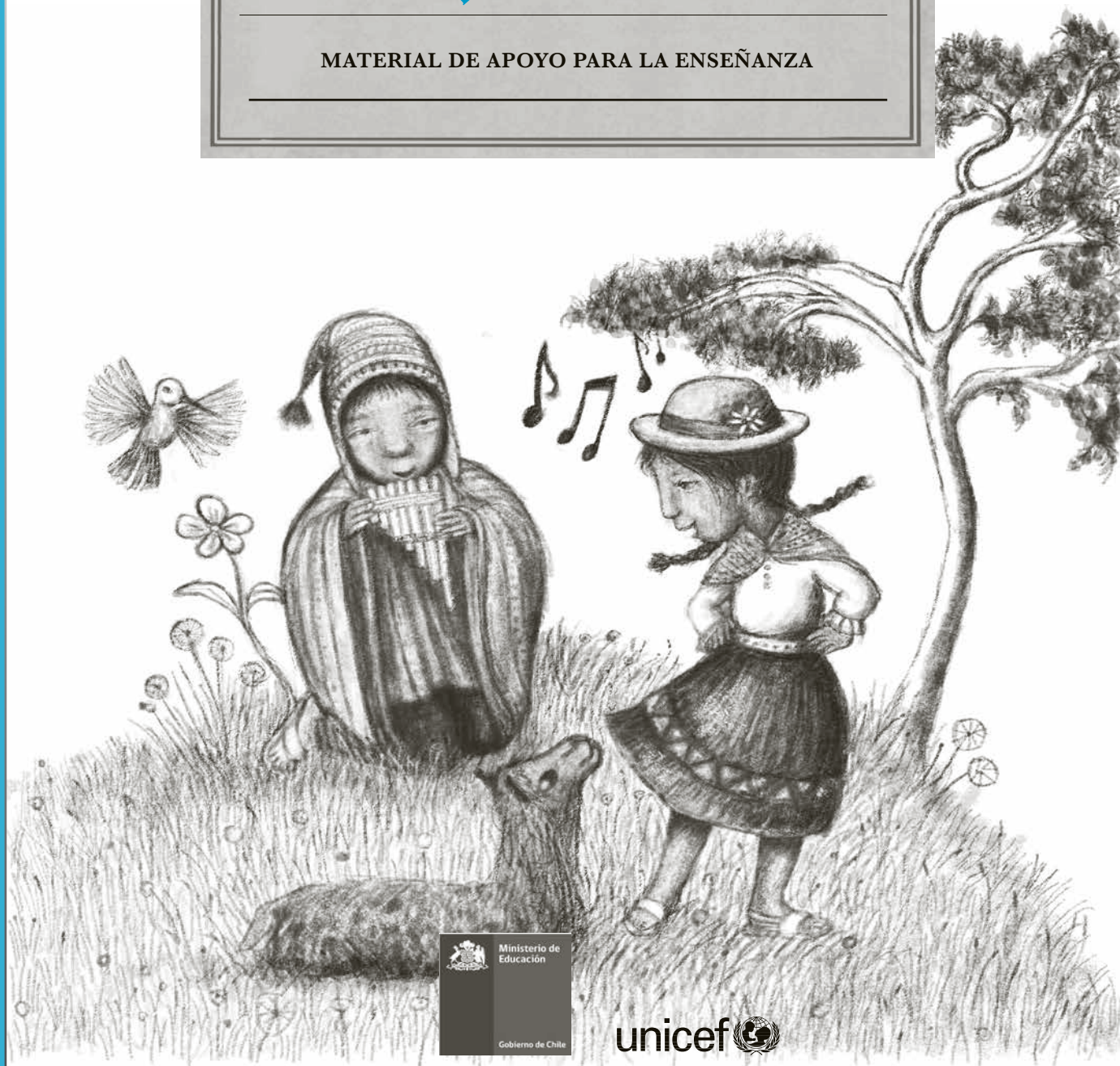
4^{TO} AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

QUECHUA

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



©Ministerio de Educación
©Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF

Elaboradores: Alma Herrera, Andrea Palma, Julia Quispe
Claudio Fuentes (Ministerio de Educación)
Daniel Contreras, Soledad Cortés, Candy Fabio (UNICEF)

Edición: Carolina Silva Gallinato E.I.R.L.
Diseño e ilustraciones: Geraldine Gillmore
Diagramación: Claudia Peigneguy

Registro de Propiedad Intelectual: N° 241.361
Santiago de Chile
Marzo de 2014

Impreso en
Edición de 30 ejemplares

Esta publicación está disponible en www.unicef.cl, www.mineduc.cl, www.peib.cl

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	4
¿En qué consiste la Guía Pedagógica para Cuarto Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLI)?	4
¿Qué es una guía pedagógica?	4
Estructura de las unidades de la guía pedagógica	6
Unidades diseñadas y otras por diseñar	7
SECTOR DE LENGUA INDÍGENA CUARTO BÁSICO	8
Características del Programa de Estudio de Cuarto Año Básico	8
Variaciones dialectales	10
ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA	12
Organización de la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en la escuela	12
a) Criterios para la organización de la enseñanza	13
b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases	15
c) Orientaciones para la evaluación de las clases	17
d) Orientaciones generales para promover el uso de la lengua en las actividades de clases	19
PRESENTACIÓN DE LAS UNIDADES	22
a) Unidades del Sector Lengua Indígena Quechua	22
b) Desglose de unidades Lengua Indígena Quechua	23
UNIDADES	31
Primer semestre	31
Unidad 1	31
Unidad 2 (por desarrollar)	63
Unidad 3	71
Unidad 4 (por desarrollar)	97
Segundo semestre	105
Unidad 1 (por desarrollar)	105
Unidad 2 (por desarrollar)	113
Unidad 3 (por desarrollar)	121
Unidad 4	129

PRESENTACIÓN



¿En qué consiste la Guía Pedagógica para Cuarto Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLD)?

A partir de las definiciones del Programa de Estudio del Sector de Lengua Mapuzugun, Aymara y Quechua se ha diseñado esta guía pedagógica en la perspectiva de ser un aporte para el educador/a tradicional y profesor/a mentor/a¹ que conforman la dupla pedagógica, para el proceso de enseñanza de la lengua indígena en las aulas de nuestro país. Tal como se establece en el Programa de Estudio de este nivel (Cuarto Año Básico), el propósito fundamental de este material es el diseño y preparación de un espacio de aprendizaje, donde las niñas y los niños² cuenten con experiencias que les permitan aprender los códigos de la lengua, reconocer y vivenciar costumbres y espacios propios de la cultura de cada uno de los pueblos. Los niños de este nivel han tenido la posibilidad de ir progresando en el aprendizaje de la lengua indígena, por lo tanto, también se trata de consolidar el uso de una serie de conceptos y competencias lingüísticas que les permitirán seguir profundizando este aprendizaje. La consolidación de estos aprendizajes iniciales permitirá avanzar en la complejidad de la lengua de cada uno de los pueblos y culturas originarias; no es necesario el despliegue teórico de cada uno de los conceptos y nociones semánticas, pero sí desarrollar, en cada una de las actividades que se proponen, la riqueza cultural, comunicativa y lingüística que dichos conceptos requieren.

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas. Significa saber cómo orientarlos; cómo hacerlos trabajar de una forma que todos participen activamente en la clase; cuándo ayudar al que se queda atrás; cómo mantener la atención y el interés de los niños en lo que se enseña.

¿Qué es una guía pedagógica?

Tal como afirma Martínez Mediano³, un material de esta naturaleza “*constituye un instrumento fundamental para la organización del trabajo del alumno y su objetivo es recoger todas las orientaciones necesarias que le permitan al estudiante integrar los elementos didácticos para el estudio de la asignatura*”.

1 En adelante, se utilizarán las nominaciones de docente, educador tradicional y/o profesor mentor de manera genérica, que incluyen a ambos géneros (masculino y femenino), para facilitar la lectura del texto.

2 En adelante, cuando aparezcan las nominaciones niños o estudiantes, deben entenderse de manera genérica, es decir, abarcando tanto a niños como niñas.

3 Citado en Ruth Marlene Aguilar Feijoo, “Guía didáctica, un material educativo para promover el aprendizaje autónomo. Evaluación y mejoramiento de su calidad en la modalidad abierta y a distancia de la UTPL”. En Revista Iberoamericana de Educación a Distancia, vol. 7, n° 1-2, Universidad Técnica Particular de Loja, Ecuador, 2004.

A partir de los Programas de Estudio para Cuarto Año Básico del Sector de Lengua Indígena (SLI) Mapuzugun, Aymara y Quechua, podrían existir varias maneras de organizar los contenidos y aprendizajes para enseñar la lengua respectiva a niños de distintas aulas del país. En esta guía pedagógica se toman opciones respecto de cómo organizar cada una de las estructuras curriculares que contienen los Programas de Estudio. La forma de organizar los elementos presentes (Objetivos Fundamentales, Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales) constituye un diseño de enseñanza para la implementación de distintas experiencias de aprendizaje, a través de las cuales los niños, bajo la dirección y acompañamiento del educador tradicional y profesor mentor, aprenderán los contenidos previstos en el Programa.

La guía pedagógica es una oportunidad para desplegar los Contenidos Culturales propios de cada pueblo originario y desarrollarlos con los estudiantes, en la perspectiva de que ellos aprendan las habilidades lingüísticas y comunicativas adecuadas a este nivel de la enseñanza. Cada una de las actividades propuestas en la guía articula los Objetivos Fundamentales propios del nivel y el sector de aprendizaje. En este sentido, desarrolla y consolida dominios y habilidades cognitivas que se están trabajando en este sector. Esta articulación se completa con los Contenidos Culturales propios de cada cultura y que pondrán al centro del aprendizaje aspectos como: la circularidad del tiempo, la relación entre personas y elementos existentes en la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares, la integralidad y su complementariedad, entre otros.

Esta guía pedagógica posee una estructura a partir de las distintas unidades y será necesario que la dupla pedagógica estudie, indague y reflexione respecto de los Contenidos Culturales y aprendizajes que están involucrados. Una guía pedagógica es una propuesta didáctica, no es un mandato, es decir, requiere de situar y, con ello, contextualizar las experiencias en cada una de las aulas, localidades y los distintos actores de la comunidad que son posibles de incorporar en las experiencias de aprendizaje que están diseñadas.

A continuación se presenta un diagrama en el que se grafica la relación de esta guía con los Programas de Estudio y el trabajo de los docentes en el aula:



Las Guías Pedagógicas del SLI —para las tres lenguas— están basadas en los contenidos curriculares de los Programas de Estudio del nivel. Es relevante que la dupla pedagógica estudie la guía elaborada de la lengua que le es propia, previo al desarrollo de las clases. La enseñanza es un proceso intencionado para que los estudiantes aprendan; las actividades deben incluir espacios individuales, en pareja y de trabajo colaborativo, donde compartan, discutan y fundamenten sus juicios y opiniones.

Las particularidades de cada comunidad —costumbres, ritos, tradiciones, entre otras— deben ser tomadas en cuenta a la hora de diseñar la enseñanza. A mayor contextualización de los contenidos, más auténtico será el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Esta es una responsabilidad de la dupla pedagógica, por lo tanto, ambos miembros aportarán con su saber y especificidad en esta síntesis.

En el diagrama se grafica con dos rostros la dupla pedagógica, el espacio (momento del diseño y la programación) en el que es fundamental apropiarse y contextualizar las actividades propuestas. La dupla pedagógica debe intencionar las interacciones pedagógicas con los estudiantes. La generación de un clima propicio en el aula u otros espacios de aprendizajes son fundamentales. Los niños construyen conocimientos a través de acciones (mentales y físicas), y, en ese proceso, el carácter de las interacciones —referidas a la relación entre docentes, estudiantes y los contenidos de aprendizaje— es fundamental.

Estructura de las unidades de la guía pedagógica

- a. **Introducción:** orientaciones de orden general e indicaciones respecto de elaboración.
- b. Detalle de los **Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO)** y **Contenidos Culturales** que componen la unidad.
- c. **Cuadro resumen de los ejes de aprendizaje de cada unidad** con sus respectivos componentes, Aprendizajes Esperados e indicadores. Además de ello se especifican los **Objetivos Fundamentales Transversales (OFT)** de la unidad.
- d. **Desarrollo de las clases**, con el nombre de cada una de ellas en lengua indígena y castellano.
- e. Al interior de cada unidad se desarrollan tres clases con una **estructura que considera los tres momentos de la clase (inicio, desarrollo, cierre)**; se presenta material didáctico específico y/o sugerencias de recursos didácticos para complementar los contenidos de la clase; además de una propuesta de actividades de evaluación que se acompañan de rúbricas (escalas de apreciación) para evaluar y calificar (en algunos casos) el desempeño de los estudiantes respecto de determinados aprendizajes.

Unidades diseñadas y otras por diseñar

La guía tiene unidades diseñadas, cuyas clases contienen todas las orientaciones necesarias para ser implementadas por el educador tradicional y el profesor mentor. Tal como se ha dicho, es fundamental que la dupla estudie el material diseñado, indague los aprendizajes que abarcan las clases, prepare el material que se sugiere y solicite ayuda a los miembros de la comunidad, sujetos relevantes del proceso de aprendizaje de niños. Es importante recordar que el proceso de enseñanza debe ser intencionado para lograr los aprendizajes que se proponen.

De igual forma, contiene unidades que no están diseñadas y que son una invitación para que la propia dupla pedagógica cree dichos espacios de aprendizaje, en función de las orientaciones que el material provee. Como se señaló en párrafos anteriores, estas son propuestas que es importante que se estudien previamente a su implementación o diseño pedagógico (según sea el caso), para aprovechar todas las oportunidades que brinda el medio.

En la guía pedagógica, la dupla encontrará unidades diseñadas con 3 o 4 clases, una de ellas no estará totalmente elaborada y será responsabilidad de este equipo completar el material previo al desarrollo de la clase. La clase contendrá el esquema general, en relación a las etapas (inicio, desarrollo y cierre) y el esquema de evaluación. La dupla pedagógica deberá completar los Aprendizajes Esperados, según las definiciones del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Aymara, Mapuzugun y Quechua, y, a partir de estos aprendizajes, desarrollar el diseño de la clase, desplegando estrategias de aprendizaje para cada una de las etapas, especialmente para la fase de desarrollo, que es el momento del abordaje de los contenidos nuevos para los estudiantes.

En la misma línea, la dupla encontrará unidades completas a diseñar, es decir, con un máximo de cuatro clases, según consideren en relación a la complejidad de los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales, Aprendizajes Esperados y sus respectivos indicadores. La guía pedagógica contiene un esquema en el que se señalan las unidades a diseñar por la dupla, las que ya están nominadas en la lengua indígena que corresponde; la dupla debe completar la introducción —que se refiere a los objetivos que se considera que deben aprender los estudiantes—; los Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales están incorporados. El diseño de cada una de las clases considera las distintas fases de la misma, incluidas las actividades de evaluación. El educador tradicional deberá proveer todas las traducciones y referencias lingüísticas necesarias para el proceso completo de la clase. Finalmente, la dupla deberá elaborar un instrumento de evaluación que contenga todos los aprendizajes que se han abordado en cada clase. Para el conjunto del proceso podrá ocupar, como modelo y referencia, el material (unidades y clases) diseñado que contiene la Guía de Cuarto Año Básico, pero también aquel que se encuentra en las versiones anteriores de guías pedagógicas elaboradas para Primer, Segundo y Tercer año de Educación Básica.

SECTOR LENGUA INDÍGENA EN 4° BÁSICO (QUECHUA)



Características del Programa de Estudio de Cuarto Año Básico

Los Programas de Estudio del SLI Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales.

Los Programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Asimismo, se enfatiza en ellos tanto el aprendizaje de la lengua como el de la cultura; por ejemplo, desde el idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura y viceversa, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos Programas están organizados en semestres. En cada uno de ellos se trabajan los ejes de Oralidad (tradición oral – comunicación oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural, se definen Aprendizajes Esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del sector, con el propósito que los niños logren los Objetivos Fundamentales. Los Aprendizajes Esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural, usando como insumos los repertorios lingüísticos y redes de Contenidos Culturales. Asimismo, se plantean Objetivos Fundamentales Transversales en una aproximación a los aspectos relacionados con la formación valórica de los niños.

Se han desarrollado planes de clase que corresponden a descripciones de cómo enfrentar los desempeños de los niños. En ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los estudiantes. Los planes de clase están organizados en tres momentos (inicio, desarrollo y cierre).

Para apoyar el trabajo pedagógico de los Contenidos Culturales y lingüísticos, en cada contenido de las clases se incorpora una sección denominada “Orientaciones”, destinada al profesor mentor y/o educador tradicional, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas, se ofrecen recomendaciones que es necesario tener presentes en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas didácticas como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas o repertorios sintácticos.

Es importante señalar que el enfoque comunicativo ha sido utilizado en la elaboración de los Programas de Estudio de Cuarto Año Básico, esto con el propósito de orientar el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua indígena hacia el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes, tanto a nivel de los conocimientos, como de las habilidades y actitudes. Es por ello que el trabajo didáctico que plantea el Programa de Estudio está centrado en el desarrollo de las habilidades comunicativas básicas, con el propósito que los estudiantes puedan desempeñarse en diversos contextos en los cuales puedan hablar, escuchar, escribir y leer en lengua indígena. De manera coherente con esto, el Programa propone una serie de actividades pedagógicas que buscan, entre otras cosas, desarrollar en los estudiantes la capacidad de escuchar y comprender relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena; promover una lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena; y desplegar la capacidad para que puedan escribir textos breves, progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Que los Programas de Estudio cuenten con el enfoque comunicativo implica como desafío a la labor didáctica de la dupla pedagógica, el diseñar actividades de aprendizaje con especial énfasis en que los estudiantes participen activamente en diversas situaciones comunicativas cercanas a su realidad, con la finalidad que tengan la oportunidad de utilizar la lengua indígena de manera funcional y eficaz.

Es así que respecto a la progresión y secuencia de los aprendizajes del Programa de Estudio para Cuarto Año Básico, por una parte, se terminan de consolidar aspectos ya abordados en los Programas de Estudio de los años anteriores, pero también se destacan las habilidades de comunicación oral orientadas a la interacción con otros en lengua originaria, al reconocimiento de la importancia de preservar la cultura y costumbre de los pueblos a través de actos ceremoniales, canciones y relatos orales relacionados con los

relatos fundacionales. En cuanto el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura, el Programa promueve la lectura oral de oraciones y textos breves en lengua originaria, el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas y la escritura de textos breves relativos a la naturaleza y la vida cotidiana de los niños.

En relación específica al Programa de Estudio de Cuarto Año Básico de Lengua Quechua, este se sustenta en el fortalecimiento de la oralidad y para ello promueve el desarrollo de competencias y habilidades en base a la enseñanza y aprendizaje de la lengua a partir de intervenciones orales, utilizando elementos propios del contexto familiar y comunitario de los estudiantes. También enfatiza en el carácter sufijante de la lengua quechua, mediante el ejercicio de la formación de oraciones contextualizadas y significativas. En el ámbito de la tradición oral, el Programa busca reconstruir y fortalecer el patrimonio cultural quechua por medio de la escritura y lectura de textos breves referidos a los orígenes del pueblo quechua, como el **Wiraqucha**; y también se profundiza en los aprendizajes de nociones en la cosmogonía quechua como el origen del pueblo **Inka**, que sucede en el territorio sagrado **Tititqaqa Qucha**, y desde el cual emergieron los hijos de **Tata Inti: Manqu Qhapaq** y **Mama Uqllu** como pareja divina y fundadora de este imperio.

En relación a la escritura, es importante tener presente que la lengua quechua es nueva en el ámbito escritural, sin embargo el Programa aborda contenidos con el propósito que los estudiantes lean y escriban textos breves en lengua quechua, incorporando de manera adecuada palabras aglutinadas formadas por palabra base y el elemento agregado (sufijo), que, como bien se menciona anteriormente, es una particularidad de esta lengua.

Por último, se hace necesario especificar que la variante lingüística utilizada en el Programa de Estudio de lengua Quechua corresponde a la Cuzco Collao, adscrita por la comunidad Quechua de Ollagüe, II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad. En el caso que el Programa se implemente en una comunidad que utiliza otra variante lingüística a la señalada, el educador tradicional puede adaptarlo a la realidad lingüística local.

Variaciones dialectales

Todas las lenguas tienen variaciones dialectales, las que se encuentran asociadas a espacios territoriales, geográficos o identidades territoriales. De ahí es que existen variantes en la forma de hablar de una misma lengua debido a la distancia geográfica que separa a los hablantes o usuarios de la lengua. Así, por ejemplo, la lengua mapuche se reconoce como **mapuzugun**, **che zugun** (che dugun), **mapunche zugun**; o al referirse a aspectos climáticos como el frío, en territorio **wenteche** se dice **wütxe** y en el territorio **nagche** se dice **llako**.

Es necesario tener presente que todas las lenguas del mundo y todas las variantes dialectales de cada lengua —llamadas también dialectos—, desde el punto de vista gramatical, se encuentran en igualdad de condiciones. En el contexto escolar de Chile, para implementar el SLI se ha incorporado al educador tradicional que proviene del espacio territorial donde se encuentra inserta la escuela que implementa el SLI, precisamente, para respetar, considerar y resguardar las formas específicas y particulares de la lengua indígena que se habla en ese espacio territorial determinado.

Dada la situación señalada anteriormente, se pretende mejorar la enseñanza de las lenguas indígenas sin que estas sufran mayores transformaciones o interferencias lingüísticas en la práctica de la enseñanza en la escuela, respetando y considerando la riqueza del idioma indígena, y tomando en cuenta la forma particular de cada identidad territorial. De esta manera, con la incorporación del educador tradicional en la enseñanza de la lengua indígena se busca la revitalización, fortalecimiento y desarrollo lingüístico del idioma en los niños, de acuerdo a sus propias particularidades de hablar la lengua en los espacios en que esta se enseña.

En el contexto escolar, las lenguas indígenas se proyectan tanto en el área de aprendizaje como en instrumentos de comunicación didáctica, pero además son un producto esencial de la actividad social humana. En efecto, la enseñanza-aprendizaje y el desarrollo de las lenguas indígenas suponen la existencia activa de un grupo humano hablante específico, que se manifiesta y proyecta en el lenguaje, formando así su visión de mundo, sus relaciones sociales y su trascendencia espiritual, en una constante interacción con su entorno más inmediato.

ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA



Organización de la enseñanza mapuzugun, aymara y quechua en la escuela

Aprender usando la lengua materna —y, por este intermedio, tener acceso al conocimiento cultural del pueblo indígena, a su cosmovisión, a su historia, a la mantención de sus formas sociales, a la reproducción cultural y a su rica tradición— es un derecho de reconocimiento de la vigencia y vitalidad de la lengua y la cultura, que se satisface a través de la educación escolar y que contribuye a destacar la identidad de los pueblos mapuche, aymara, quechua y rapa nui.

Incorporar al currículum nacional el SLI no solo fortalece la identidad y autoestima de los niños y niñas pertenecientes a las comunidades mapuche, aymara, quechua y rapa nui, sino también es una oportunidad para que todos ellos conozcan y reconozcan sus raíces y su historia; además, permite la relación entre diversos patrones culturales que enriquecerán la visión de mundo y la convivencia como sociedad.

Para la escuela y su comunidad escolar, el acercamiento con las distintas comunidades es un desafío que permitirá incorporar otras visiones, otras maneras de construir el conocimiento, otros actores que generan saberes en la sociedad. Las diferentes formas de construir familia y la manera en que estas familias conciben la participación en la educación de los niños, diversificarán los lazos y la cultura escolar en su conjunto.

Se trata de construir una escuela que, lejos de segregar y estigmatizar, integra, reconoce la diversidad, genera oportunidades de aprendizaje para todos los estudiantes y sus familias, los cuales se fortalecen y encuentran espacios de desarrollo social y cultural.

Actualmente existe un consenso entre las comunidades educativas de nuestro país: que el propósito fundamental de la institución escolar es el aprendizaje de los niños. Este aprendizaje debe ser concebido como la articulación de un conjunto de experiencias en las que el currículum nacional se contextualiza respecto de las necesidades y expectativas de las comunidades (niñas, niños, familias, comunidades). Esto permite que los contenidos y aprendizajes que propone el currículum nacional se integren con las experiencias cotidianas, con los valores y principios de cada comunidad.

Los responsables de la enseñanza de la lengua y cultura indígena, y que trabajan en conjunto con el profesor mentor, en dupla pedagógica, son los educadores tradicionales. Se trata de personas que en su mayoría no son profesores con estudios formales de pedagogía. No obstante, estos educadores tradicionales poseen un buen conocimiento de la lengua y la cultura indígena que deben aprender los niños en la escuela. En otras palabras, si bien es cierto que ellos no conocen a cabalidad estrategias de cómo enseñar desde el ámbito formal de la escuela, tienen la gran ventaja de saber qué enseñar: los contenidos de la lengua y la cultura indígena.

A continuación, se presentan consideraciones para la enseñanza de la lengua indígena que debe tener presente la dupla pedagógica:

a) Criterios para la organización de la enseñanza

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños.

Significa saber cómo orientarlos, cómo hacerlos trabajar de una forma en que todos participen activamente en la clase, cuándo ayudar al que se queda atrás, cómo mantener la atención y el interés de los niños en lo que se enseña. Para ello se presentan dos tipos de criterios: aquellos generales, que dicen relación con los aspectos más amplios de la enseñanza y que deben estar siempre presentes, como un trasfondo de la actividad pedagógica; y los criterios específicos, que son los que abordan aspectos particulares de la actividad de la enseñanza durante su desarrollo y se refieren, por una parte, al educador tradicional y su relación con los estudiantes y, por otra, al ritmo de aprendizaje de los niños.

Criterios generales

- *Lo que se enseña no es lo mismo que lo que se aprende*

Esto quiere decir que el docente o educador tradicional puede decirle a los niños lo que deben aprender, pero estos pueden comprender algo muy distinto.

Así, por ejemplo, los docentes o educadores tradicionales podrían empeñarse en que los estudiantes aprendan a saludar en mapuzugun, los nombres aymara de sus poblados o el significado de un apellido quechua, pero estos pueden aprender solo algunas palabras. Por ello, la dupla pedagógica debe estar atenta a qué es lo que los niños han aprendido efectivamente.

- *La enseñanza no es solo decirles algo a los estudiantes, dictarles palabras o impartirles órdenes*

Esto significa que la enseñanza, para que rinda frutos, requiere de paciencia, de ayudar a que los niños puedan hacer lo que se les pide. Ayudar a los estudiantes es una actividad muy importante de la persona que les enseña.

- *Aprender no es lo mismo que memorizar*

No basta con que los niños memoricen palabras en mapuzugun, aymara o quechua, sino que lo importante es que sepan usarlas en ocasiones adecuadas y puedan comunicar lo que quieren decir a otras personas.

Crterios específicos

- *La dupla pedagógica y su relación con los estudiantes*

Con el propósito de enseñar la lengua y la cultura indígena, la relación pedagógica entre la dupla y los estudiantes debe darse en un clima de confianza y de apoyo, que haga posible que los contenidos se puedan ir enseñando y aprendiendo con la naturalidad con la que se aprende la cultura y la lengua propia.

El ejercicio de la autoridad, sobre todo enseñando a niños pequeños, tiene un equilibrio. Crear un clima adecuado no significa que el docente o educador tradicional renuncie a su autoridad, sino que siempre debe ponerse en el lugar del niño o niña que aprende y conducir con firmeza, pero a la vez con cariño, las actividades que le encomienda para aprender.

En resumen, este criterio implica que la dupla pedagógica debe aprender su rol de conducir la enseñanza, y los estudiantes deben aprender a comportarse como tales en la tarea de aprender.

- *El ritmo de aprendizaje de los niños durante la enseñanza*

Este criterio está relacionado con dos aspectos a tener en cuenta: primero, que no todos los niños aprenden al mismo ritmo; y, segundo, que la ayuda que proporcionan el educador tradicional y profesor mentor durante la enseñanza debe diferenciarse de acuerdo al grado de dificultad que los niños enfrentan durante el aprendizaje.

La primera cuestión es casi obvia. A algunos niños les cuesta más enfrentar ciertas actividades o comprender algunos contenidos, en tanto otros tienen más facilidades para ello. Lo importante aquí es que la dupla pedagógica debe ayudar a todos los estudiantes a aprender, sin hacer diferencias de ningún tipo. Todos, de acuerdo a sus características, deben tener oportunidades para aprender.

La segunda cuestión es menos comprendida y cuesta más llevarla a la práctica durante la enseñanza. A pesar de que existe un acuerdo unánime de que los seres humanos presentan diferencias entre sí en sus ritmos de aprendizaje, se tiende a enseñarles a todos de la misma forma.

En este sentido, la adecuación de la ayuda en función de las necesidades de cada niño o niña, significa que el educador pueda distinguir entre obstáculos, dificultades y logros.

Los *obstáculos* son aquellos problemas o tareas que a los estudiantes les impiden avanzar por sí solos y que para superarlos requieren mucha ayuda; por ejemplo, cuando el educador le toma al niño o niña la mano para que pueda seguir la forma de una letra. En tanto, las *dificultades* son aquellas tareas o problemas en los que los estudiantes requieren solo una pequeña ayuda para sortearlos y así continuar solos. Y los *logros* son las demostraciones de que los estudiantes han aprendido por sí solos a resolver las tareas encomendadas. Estas distinciones son útiles para adecuar la ayuda que los niños requieren durante su aprendizaje.

Es necesario tener muy en cuenta estos aspectos, pues aun cuando las actividades —especialmente de desarrollo— son las mismas para todos los estudiantes, durante el proceso es el educador quien debe observar y decidir el tipo de ayuda que requieren sus estudiantes en función de los obstáculos o logros que se hacen evidentes durante el proceso de aprendizaje..

Finalmente, es importante reiterar que es necesario discutir estos criterios para poder reflexionar sobre lo que va ocurriendo durante el proceso de enseñanza y los miembros de la dupla pedagógica deben apoyarse mutuamente para ir sobrepasando las dificultades que van a encontrar siempre durante el proceso de enseñanza de las lenguas y culturas indígenas.

b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases

Las clases que se han diseñado en cada unidad tienen una estructura pedagógica en el ciclo del aprendizaje que se espera lograr en los niños.

De esta forma, cada clase tiene una estructura común compuesta por tres momentos, los cuales tienen un propósito en el proceso de aprender. Los momentos de la clase son los siguientes:

Inicio: es el momento de la invitación a aprender, en el que la dupla pedagógica debe crear un ambiente propicio para que niños se dispongan positivamente al nuevo aprendizaje. Para ello, siempre el educador y profesor deben iniciar la clase con una actividad que permita a los estudiantes vincular el nuevo aprendizaje con su cotidianidad y realidad concreta, haciendo referencia a aspectos de su cultura original, a las actividades propias y regulares de su comunidad o haciendo que los niños recuerden alguna situación o hecho relacionado con el aprendizaje que van a trabajar.

Esta actividad permitirá generar una motivación auténtica para aprender, ya que los estudiantes podrán apreciar con claridad que lo que van a aprender tiene relación con sus vidas, con la realidad de todos los días, con sus familias y su cultura. Además de las actividades que el educador tradicional y profesor mentor realicen en este momento, es importante que generen las condiciones espaciales para este inicio, por ejemplo, pidiéndoles a los niños que se sienten en semicírculo o círculo en el suelo, tal como lo hacen cuando se reúnen en su familia a escuchar las enseñanzas de los mayores.

Creado este ambiente, la dupla pedagógica podrá plantear algunas preguntas para que niños puedan responder desde su experiencia e iniciar la motivación. Este momento termina siempre con la explicación del educador tradicional acerca de lo que van aprender en la clase, haciéndolo de tal forma que esta explicación sea una invitación a aprender.

Desarrollo: este es el momento central de la clase puesto que en esta instancia se debiera producir el aprendizaje, a través de la realización de las actividades fundamentales para generar el nuevo aprendizaje. El educador tradicional y profesor mentor han realizado una invitación a niños y niñas a aprender algo nuevo, pero vinculado a su experiencia y realidad; es aquí donde esa invitación se concreta. Lo importante de este momento es que la dupla pedagógica realice todas las actividades planificadas, siempre manteniendo el vínculo del nuevo aprendizaje con la experiencia de niños y niñas. Las actividades deben ser muy participativas, permitiendo que los estudiantes experimenten los nuevos aprendizajes, a través de la interacción entre ellos y con el educador tradicional y profesor mentor. Las actividades, además de ser participativas, deben ser pertinentes con la cultura de los pueblos originarios, por lo tanto, se recomienda que hagan alusión a eventos de la comunidad, tales como fiestas, canciones, música, refranes, relatos, trabalenguas, adivinanzas, labores cotidianas de la familia, la naturaleza circundante, es decir, todos aquellos elementos que servirán para que niños vayan teniendo un acercamiento certero con la lengua original.

Estas actividades están orientadas a que los niños hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupo, escriban con la ayuda del educador o profesor. En general, se trata de actividades en las que se les pide a niños y niñas que demuestren ciertos dominios, destrezas o saberes. Por ejemplo, que puedan jugar roles para que se den cuenta que aprendieron los diálogos respectivos, que puedan completar frases para que se puedan dar cuenta que usan apropiadamente determinadas palabras, etc.

La ayuda de la dupla pedagógica es fundamental para el aprendizaje, especialmente para los estudiantes que la requieran. Ayudar no significa que educador o profesor deban hacerles las cosas a los niños, sino asistirles cuando trabajan con algunos de los contenidos que se enseñan en la clase.

Otro elemento muy importante para el momento de desarrollo de la clase es expandir el espacio educativo, tanto en lo físico —es decir, salir de la escuela con el propósito de acercarse a la naturaleza— como mediante el uso de las fuentes del conocimiento ancestral, que están en la comunidad. Conversaciones con los abuelos para recoger relatos y enseñanzas, y la invitación a la comunidad para que conozca el trabajo que han realizado los niños, permiten que el espacio educativo se amplíe y enriquezca, logrando, de este modo, mejores aprendizajes.

Cierre: no se refiere solo a la finalización de la clase sino al momento en el que la dupla pedagógica evalúa, junto a los estudiantes, la experiencia vivida. Por ejemplo, niños y niñas deben expresar lo que les ha gustado, lo que han aprendido y/o de qué manera ese aprendizaje se vincula con sus vidas, sus familias, su cultura. Se trata de un momento reflexivo, en el que los estudiantes, con la ayuda de la dupla pedagógica, expresan no solo lo que han aprendido, sino cómo lo han aprendido, qué les ha resultado más fácil, qué ha sido lo más difícil, de tal forma que, al verbalizar este proceso con la ayuda del educador tradicional y profesor mentor, se genere un proceso de metacognición que hace que el aprendizaje esperado se logre.

El cierre debe terminar cuando el educador tradicional realiza una invitación a los niños para que compartan este nuevo aprendizaje con sus familias, de manera que lo que han aprendido se convierta en tema de conversación con su núcleo familiar, lo que facilitará el acercamiento de la comunidad con la escuela y reforzará los aprendizajes que están logrando los estudiantes. Finalmente, el cierre debe incluir una invitación del docente o educador tradicional a los estudiantes a vivir en la próxima clase una nueva experiencia de aprendizaje de la lengua del pueblo originario respectivo, enunciándoles los temas y contenidos generales que trabajarán; de este modo, se generará una expectativa positiva hacia la próxima clase.

c) Orientaciones para la evaluación de las clases

Cada una de las clases que constituyen una unidad dispone de una “rúbrica” o “Pauta de Aprendizajes Esperados para esta clase y niveles de logro”. Esta sirve de orientación para que el educador tradicional y profesor mentor puedan, a través de la observación, apreciar si los niños han logrado el aprendizaje propuesto y en qué nivel.

La pauta sugerida incorpora una descripción, a partir de los indicadores de la unidad, de los aprendizajes que se espera que los estudiantes alcancen. Esta descripción permite desarrollar una evaluación auténtica, es decir, no es necesario generar escenarios ficticios (prueba, cuestionarios, entre otros), sino que, a través de las mismas actividades propuestas en la clase, la dupla pedagógica puede ir constatando los niveles de logros de los niños, ya sea en las actividades de inicio, desarrollo o cierre de cada clase.

En la rúbrica se han establecido tres niveles de logro: “No Logrado”, cuando el estudiante no manifiesta el aprendizaje que establece el indicador; “Medianamente Logrado”, cuando el niño o niña manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel mínimo, pero aceptable; y “Logrado”, es decir, cuando el estudiante manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel máximo esperado.

En general, el sistema escolar usa los espacios “ficticios” de evaluación, es decir, una vez finalizada la clase o la unidad se adopta un escenario especial para evaluar. Como el sentido es saber qué están aprendiendo los niños, para la evaluación de los aprendizajes se utilizarán las actividades propias de cada clase.

La evaluación se realizará mediante la observación de alguna actividad (principalmente del desarrollo o cierre) en la que la dupla pedagógica pueda contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el nivel de logro de los aprendizajes que se detallan en la rúbrica o pauta de evaluación. Esto significa que la evaluación de los aprendizajes se implementará a través de tareas “auténticas”, que son las actividades que los niños desarrollan en cada uno de los momentos de la clase. Dichas actividades solicitan a los estudiantes “aplicar” los aprendizajes que se están trabajando, los cuales deben ser “observados” y comparados a partir de las rúbricas o pautas de evaluación.

La evaluación, si bien operativamente se puede realizar al final de la clase, debe recoger la observación del educador y profesor mentor durante todo el desarrollo de la misma. No hay un momento o una actividad específica de evaluación, sino que la dupla pedagógica debe siempre estar evaluando el nivel de logro del aprendizaje que van manifestando los niños, para de esta forma ir reforzando a aquellos que manifiestan menos logros y así llegar al final de la unidad con todos los estudiantes aprendiendo lo óptimo.

Este sistema de evaluación es claramente formativo, ya que pretende ayudar a la dupla pedagógica a identificar el nivel en que los niños van avanzando en el aprendizaje e introducir remediales adecuados en el momento preciso para que estos logren el aprendizaje esperado. Por lo tanto, esta evaluación no se traduce en notas o conceptos calificativos, sino solo en establecer el nivel de logro durante el desarrollo de la clase. Sí es importante que durante la clase la dupla pedagógica disponga de actividades en las que los niños puedan manifestar el aprendizaje que se está evaluando, para que efectivamente se exprese el nivel de logro que han alcanzado.

Sumado a lo anterior, en las guías de Cuarto Año Básico se propone incorporar una evaluación de carácter sumativo al final de cada unidad. Esta evaluación contemplará el desarrollo de ítems para cada uno de los ejes que aborda el currículum del SLI, es decir, los de Oralidad (tradición oral y comunicación oral) y Comunicación Escrita. El o los instrumento/s contendrán tareas de evaluación en relación con los Aprendizajes Esperados que los estudiantes abordaron durante el trabajo pedagógico de la guía. Por ejemplo, respecto de tradición oral, los estudiantes encontrarán preguntas referidas a que estos den su opinión en lengua quechua, sobre los contenidos de relatos propios de esta cultura. En cuanto a comunicación oral, las preguntas estarán enfocadas para que los estudiantes puedan identificar, por ejemplo, las partículas **-sha-** y **-ri-** como

generadoras de nuevas conjugaciones verbales, además de explicar su significado. Por último, en relación a los ítems de comunicación escrita: desde el punto de vista de aprendizajes y habilidades, los estudiantes de Cuarto Año Básico deben, entre otras cosas, poder producir en lengua quechua, diferentes textos breves de la cultura, que contengan palabras aglutinadas, además de saber utilizar diferentes tipos de sufijos en la escritura de estas, por lo que las preguntas deberán estar referidas al logro de estos aprendizajes.

Este tipo de evaluación sustenta como principio esencial el que los estudiantes que han desarrollado un proceso dinámico de aprendizaje, en el que las actividades de la enseñanza han sido desafiantes respecto de los aprendizajes y los contextos de trabajo propuestos, tengan en las actividades de evaluación procedimientos de igual naturaleza. Es importante recordar que aprendizaje y evaluación son parte integrante de un mismo proceso y en ese sentido debe haber coherencia.

Los instrumentos de evaluación provistos al final de las unidades diseñadas combinarán distintos niveles de complejidad cognitiva, abordando los aprendizajes que los niños, con la ayuda y acompañamiento de la dupla pedagógica, han desarrollado en las distintas fases del trabajo. Se trata de proponer actividades de evaluación en las que los estudiantes den muestras del desempeño alcanzado.

Como es una evaluación sumativa requiere que la dupla pedagógica tome decisiones, formalizando el juicio evaluativo. Es decir, al final de la secuencia de actividades y tareas de evaluación que los estudiantes desarrollarán, la dupla pedagógica calificará el trabajo de estos. Esta calificación, si bien es cierto se expresa en un juicio evaluativo (nota), también debe ofrecer a los estudiantes reportes de “dónde están” (desde el punto de vista de sus destrezas y competencias comunicativas) y cuál es el camino (en el proceso de aprendizaje) que les permitirá seguir avanzando.

La evaluación que esta guía pondrá a disposición de la dupla pedagógica considera distintas tareas evaluativas, formalización de las habilidades cognitivas (Aprendizajes Esperados) que están involucradas en las actividades, tablas de puntaje y conversión de dichas tablas a un rango de notas (juicio evaluativo). Para facilitar la aplicación de la evaluación, esta es acompañada por las orientaciones necesarias.

d) Orientaciones generales para promover el uso de la lengua en las actividades de clases

La Guía Pedagógica del Sector de Lengua Indígena Quechua de Cuarto Básico, propone desarrollar experiencias de aprendizaje que tienen como propósito que los estudiantes adquieran y/o fortalezcan las competencias comunicativas ligadas al hablar, escuchar, escribir y leer en la lengua quechua, las que se materializan en aprendizajes que están

articulados con contenidos culturales que son la base de la cultura quechua, tales como **Willka suyukuna** (territorios sagrados), **Willanakunata uyarinkutaq rimankutaq yachapankutaq** (escuchan, comentan y reproducen textos), **Simichaq k'askaqnin** (partículas verbales), entre otros.

Una de las características principales de una experiencia de aprendizaje significativa es que los estudiantes tienen un papel protagónico. Es por ello que frente a un contenido específico, la dupla pedagógica debe invitarlos a buscar información, indagar y reunir antecedentes, con la finalidad que los niños se aprestan a resolver los desafíos que la experiencia didáctica les plantea.

En este sentido, el docente y educador tradicional deben diseñar actividades que favorezcan la participación activa de los estudiantes, por medio del desarrollo de actividades grupales, en donde la colaboración, organización, discusión, diálogo y escucha entre los estudiantes, se hacen fundamentales para abordar los contenidos culturales y favorecer los aprendizajes propios de la cultura quechua. Ciertamente es requisito la presencia cercana y orientadora de la dupla pedagógica, por lo que esta debe proveer y “tener a la mano” el material necesario para el desarrollo de las actividades, otorgando la posibilidad para que los estudiantes puedan sugerir y seleccionar el material y los recursos con los que se trabajará en función de los desafíos que la experiencia de aprendizaje les plantea. Por ejemplo, si la actividad propuesta se relaciona con la búsqueda de información en la comunidad sobre algún relato de la cultura quechua, al momento de la puesta en común, esta debe ser guiada por la dupla pedagógica, ayudándolos con la pronunciación, modulación, expresión y entonación de las palabras, además de cuidar que la postura corporal sea la adecuada; y los estudiantes, por su parte, serán los responsables de elegir de qué manera y con qué materiales presentar ante sus compañeros el relato recabado.

El desarrollo de experiencias de aprendizajes significativas como esta, también requiere de la generación de un contexto/escenario apto en función de los contenidos que se abordarán. La preparación del aula u otro espacio en el que se trabaje debe poder vincular a los estudiantes con la cultura quechua. Una de las formas más sencilla, pero básica a su vez para lograrlo, es distribuyendo de manera visible en el espacio pedagógico escogido para el desarrollo de la clase, los repertorios lingüísticos, mapas semánticos y sintácticos vinculados al contenido cultural a abordar.

Tomando en consideración que la oralidad es uno de los ejes del Programa de Estudio, es fundamental que los estudiantes tengan variadas oportunidades para hablar la lengua quechua, ya sea a través del saludo, que ya en cuatro años de ejercitación debiera ser un aprendizaje adquirido por los estudiantes, como en actividades de dramatización

de textos propios de la tradición cultural quechua. En la misma línea, el desarrollo de actividades vinculadas a reproducir diálogos entre los estudiantes, con la ayuda y orientación de la dupla pedagógica, también promueve la interacción con otros en lengua quechua y además da la oportunidad para que los estudiantes desarrollen un uso funcional y eficaz del lenguaje.

En el diseño de experiencias, en que los aprendizajes y contenidos culturales estén referidos a la escritura, la dupla pedagógica debe promover que los estudiantes comprendan la estructura gramatical de la lengua quechua, con énfasis en que estos logren reconocer el sentido que tienen para esta lengua el uso de palabras aglutinadas, sufijos, verbos y palabras reduplicadas, además de fomentar la comprensión y producción escrita de distintos tipos de textos en lengua quechua. Para ello es fundamental que el docente y educador tradicional incluyan textos, como material didáctico, que sean pertinentes y significativos para la cultura quechua, como relatos mitológicos, leyendas e historias tradicionales para propender no solamente a la lectura y escritura, sino también a la valoración e identidad cultural, y que además estos estén escritos en ambas lenguas (castellano y quechua), de manera que los estudiantes accedan a estos dos sistemas de códigos. En este sentido, se sugiere que la dupla pedagógica diseñe y realice actividades en que los estudiantes tengan la oportunidad de desarrollar ejercicios de escritura y re-escritura de este tipo de textos.

PRESENTACIÓN DE LAS UNIDADES

UNIDADES SECTOR LENGUA INDÍGENA QUECHUA		
	Unidades de la guía	Estado de la unidad en la guía
PRIMER SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 1: Pachamamaykumanta paqariy riqsina (Conozcamos el origen de nuestro mundo) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 31 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 2: Pachamamaykumanta yawarmasiykupi rimana (Dialoguemos en familia sobre nuestra madre naturaleza) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 63 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 3: Suyuykumanta rimanakunata riqsina (Reconozcamos palabras relativas a nuestro territorio) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 71 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 4: Jaywanakunamanta ch'allamanta ima riqsina (Conozcamos acerca de las ofrendas y la Ch'alla) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 97 de esta guía.
SEGUNDO SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 1: Pachamamamanta pachamamaykumanta ima paqariymanta rimana (Conversemos sobre el origen del mundo y nuestra Pachamama) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 105 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 2: Kulturanchiqmanta rimanataq qillqanataq (Conversemos y escribamos sobre nuestra cultura) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 113 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 3: Willanaykukuna tantarqanku rimanawanta qillqana (Escribamos nuestros textos con palabras aglutinadas) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser desarrollada de manera conjunta entre educador tradicional y profesor mentor. Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 121 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 4: Qhishwa simiykupi qillqanakunata ñawinchana (Leamos textos en nuestra lengua quechua) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 129 de esta guía.

Desglose de unidades de Lengua Indígena Quechua

Cada una de las unidades que comprende el aprendizaje de la Lengua Indígena Quechua para Cuarto Año Básico, se estructura en función de los Programas de Estudio del SLI, en el que se plantean los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados para la enseñanza de la lengua. Es así que el desglose de cada una de las unidades de la guía, que se muestra a continuación, contiene estos tres elementos.

PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 1

Pachamamaykumanta paqariy riqsina (Conozcamos el origen de nuestro mundo)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.
- Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.
- Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Wiraqucha** (Hacedor, creador).
- **Willanakunata uyarinkutaq rimankutaq yachapankutaq** (Escuchan, comentan y reproducen textos).
- **Juch'uy qillqa ñawinchay** (Lectura de textos breves).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan comprensivamente relatos en lengua quechua, acerca del origen del mundo y de **Wiraqucha**.
- Opinan sobre los contenidos de los textos escuchados, usando la lengua quechua.

Comunicación oral

- Escuchan comprensivamente textos literarios breves en lengua quechua.
- Expresan sus ideas sobre los textos escuchados, utilizando la lengua quechua.

Comunicación escrita

- Leen en voz alta con propósitos claros y definidos una variedad de textos breves de la cultura quechua.

UNIDAD 2

Pachamamaykumanta yawarmasiykupi rimana (Dialoguemos en familia sobre nuestra madre naturaleza)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.
- Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales

- **Ñawpaq pacha** (Mundo ancestral).
- **Yawar masi rimanakuyninpi yaykuy** (Intervenir en la conversación de la familia).
- **Uywakunamanta qillqay** (Escritura sobre los animales).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan comprensivamente relatos quechua relacionados con **Ñawpaq pacha** (Mundo ancestral).
- Comprenden el significado cultural del relato en estudio.

Comunicación oral

- Participan habitualmente en conversaciones espontáneas utilizando la lengua quechua.

Comunicación escrita

- Escriben frases simples extraídas de textos en lengua quechua.
- Producen en forma clara y coherente textos breves en lengua quechua.

UNIDAD 3

Suyuykumanta rimanakunata riqsina (Reconozcamos palabras relativas a nuestro territorio)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.
- Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).
- Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Willka suyukuna** (Territorios sagrados).
- **Imatataq ruwakunman uj rimanata yachapaspa** (¿Qué pasará si repetimos una palabra?).
- **Simiq k'askakunasayaynin** (Estructura de palabras aglutinadas).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan comprensivamente relatos en lengua quechua relacionados con los territorios sagrados.
- Producen un texto breve, en lengua quechua, sobre los relatos fundacionales escuchados.

Comunicación oral

- Leen en voz alta y, con pronunciación adecuada, textos breves en lengua quechua que contienen palabras reduplicadas.
- Incrementan su vocabulario en lengua quechua con palabras reduplicadas de uso habitual.

Comunicación escrita

- Incorporan adecuadamente palabras aglutinadas en oraciones y textos breves que escriben.

UNIDAD 4

Jaywanakunamanta ch'allamanta ima riqsina (Conozcamos acerca de las ofrendas y la Ch'alla)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.
- Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.
- Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.

Contenidos Culturales

- **Uywakunapaq jaywarikuy** (Ofrendas para los animales).
- **Ch'allamanta simikuna** (Palabras usadas en la **Ch'alla**).
- **Ashkha k'askaq simikuna** (Palabras con varios sufijos, elementos agregados).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Comprenden el sentido de las ceremonias de cuidado de un animal.
- Comprenden el significado cultural de la ceremonia de la **Ch'alla**.
- Valorán y practican la ceremonia de la **Ch'alla**.

Comunicación oral

- Comprenden la organización o estructura de diferentes sustantivos utilizados diariamente en su comunidad.

SEGUNDO SEMESTRE

UNIDAD 1

Pachamamanta pachamamaykumanta ima paqariymanta rimana (Conversemos sobre el origen del mundo y nuestra Pachamama)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.
- Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.

Contenidos Culturales

- **Pachaq paqarinnin** (El origen del mundo).
- **Pacha mamaman jaywarikuy** (Pago a la **Pachamama**).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan comprensivamente relatos quechua relacionados con **Pachaq paqarinnin**.
- Conocen la organización de la ceremonia de rogativa a la **Pachamama**.
- Comprenden el significado cultural de la ceremonia de rogativa a la **Pachamama**.

UNIDAD 2

Kulturanchiqmanta rimanataq qillqanataq (Conversemos y escribamos sobre nuestra cultura)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.
- Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.
-

Contenidos Culturales

- **Kinsa pachakuna uqllapi** (Tres mundos en uno).
- **Llaqta runaq rimanakuyninpi yaykuy** (Intervención en la conversación de la gente del pueblo).
- **Ñuqanchiq parlanchiq pachamamawan** (Interactuando con la naturaleza).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan comprensivamente relatos de textos indígenas sobre la relación entre el **kay pacha**, **ukhu pacha** y **janaq pacha**.

Comunicación oral

- Participan habitualmente en conversaciones espontáneas con miembros de su familia.
- Participan en presentaciones orales breves sobre distintos temas, expresándose con claridad y fluidez.

Comunicación escrita

- Escriben en forma clara y coherente textos breves referidos a la naturaleza, en lengua quechua.
- Expresan por escrito ideas sobre diferentes elementos de la naturaleza que son culturalmente significativos.

UNIDAD 3

Willanaykukuna tantarqanku rimanawanta qillqana (Escribamos nuestros textos con palabras aglutinadas)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.
- Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).
- Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales

- **Willanapi suyukunaq sutin** (Nombre de los territorios presentes en los relatos).
- **Musuq simikuna** (Palabras nuevas, derivadas).
- **K'askaqniyuq simikuna** (Palabras con aglutinación).

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Escuchan comprensivamente relatos referidos a los nombres de territorios, narrados por sus abuelos.

Comunicación oral

- Producen textos breves orales que contienen palabras derivadas de sonidos onomatopéyicos y cantos de pájaros.
-

Comunicación escrita

- Escriben en quechua, diferentes textos breves que contienen palabras aglutinadas con varios sufijos.
- Dominan un conjunto de palabras aglutinadas por sufijos utilizadas en forma habitual en su entorno.

UNIDAD 4

Qhishwa simiykupi qillqanakunata ñawinchana (Leamos textos en nuestra lengua quechua)

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.
- Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.

Contenidos Culturales

- **Simichaq k'askaqnin** (Partículas verbales).
- **Qhishwa qillqapi qillqakuna** (Tipos de escritos en la literatura quechua).

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Conocen la estructura de algunas conjugaciones verbales.
- Comprenden el significado de palabras que indican acción con la adición intercalada de una partícula verbal.
- Producen en forma oral textos breves que contienen verbos en distintos tiempos y conjugaciones.

Comunicación escrita

- Leen comprensivamente diferentes textos de la literatura popular quechua, tales como: **jarawi** (cantos amorosos), **wayñu** (mezcla de danza, música y poesía), el **aymuray** (canto de ruego para obtener buenas cosechas).
- Leen en voz alta diferentes textos de la literatura popular quechua.

UNIDADES

En la guía de Cuarto Año Básico, las unidades 2 y 4 del primer semestre deben ser elaboradas por la dupla pedagógica, considerando la estructura descrita en la guía y tal como aparecen las unidades 1 y 3 del primer semestre, desarrolladas en este material.

PRIMER SEMESTRE UNIDAD 1



“Pachamamaykumanta paqariy riqsina”

(Conozcamos el origen de nuestro mundo)

Qallariy simi (Introducción)

Los niños y niñas llegan a su cuarto año de clases del Sector Lengua Indígena. La dupla pedagógica deberá promover variadas instancias comunicativas a lo largo del año para otorgarles posibilidades de que usen la lengua a través de conversaciones, encuentros comunitarios, relatos de familia, anécdotas, historias de los estudiantes con sus familias, entre otras.

En cuarto año básico culmina el primer ciclo, así es que se recomienda revisar los programas de 1^o a 4^o básico del Sector Lengua Indígena Quechua para confirmar el cumplimiento de la cobertura curricular en cada año, bajo la mirada del enfoque comunicacional de la lengua, privilegiando los ejes del programa: Oralidad (con sus componentes: Tradición Oral, Comunicación Oral) y Comunicación Escrita.

Además, es importante activar los conocimientos previos, ya que los estudiantes deben relacionar los nuevos aprendizajes con lo aprendido en los años anteriores.

En esta unidad se invitará a los niños a conocer y aprender acerca del origen del mundo quechua y de su creador, **Wiraqucha**. Este contenido se inserta en la tradición oral de la cultura y, por lo tanto, se abordará a través de los relatos ancestrales que lo explican.

En cada clase se trabajará la lectura desde el punto de vista de la comprensión, así como desde el conocimiento y los saberes culturales que contengan los textos seleccionados. Cada vez que se presente un relato se sugiere consultar a los niños, mediante variadas preguntas, acerca del propósito y tipo de texto, la idea central y las complementarias que este contiene, los personajes, y toda la información estimada relevante por la dupla pedagógica.

Habrá que intencionar el habla en lengua quechua por parte de los estudiantes, a través del saludo inicial en cada clase, o bien, en respuestas a consultas de la dupla pedagógica, en pequeños diálogos creados por ellos, en entrevistas a miembros de la comunidad o en preguntas relacionadas con sus intereses.

Esta primera unidad consta de cuatro clases: la primera, la segunda y la cuarta están desarrolladas completas; la tercera clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea de las tres desarrolladas, tal como se plantea en estas páginas.

La unidad culmina con un instrumento de evaluación para observar y calificar los logros de los niños y niñas respecto a sus aprendizajes.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Tradición oral

- Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.

Comunicación oral

- Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.

Comunicación escrita

- Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- **Wiraqucha** (Hacedor, creador).
- **Willanakunata uyarinkutaq rimankutaq yachapankutaq** (Escuchan, comentan y reproducen textos).
- **Juch'uy qillqa ñawinchay** (Lectura de textos breves).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta primera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Quechua de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan comprensivamente relatos en lengua quechua, acerca del origen del mundo y de Wiraqucha. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen información explícita sobre el origen del mundo quechua en las narraciones escuchadas. Inferen características de los personajes de los textos escuchados.
		<ul style="list-style-type: none"> Opinan sobre los contenidos de los textos escuchados, usando la lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen ideas, conceptos u otra información significativa de los textos escuchados. Opinan sobre hechos o comportamientos de personajes ocurridos en los textos escuchados, fundamentando sus ideas. Usan expresiones y palabras en lengua quechua referidas al origen del mundo.
	Comunicación oral	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan comprensivamente textos literarios breves en lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen información explícita relevante en lengua quechua, en textos escuchados. Inferen características y comportamientos de las personas o personajes a partir de los textos escuchados. Comentan el contenido de los textos escuchados.
<ul style="list-style-type: none"> Expresan sus ideas sobre los textos escuchados, utilizando la lengua quechua. 		<ul style="list-style-type: none"> Opinan sobre los textos escuchados, fundamentando sus ideas. Utilizan adecuadamente algunas expresiones y palabras en lengua quechua relacionadas con los textos escuchados. Pronuncian de manera adecuada las palabras y expresiones en lengua quechua utilizadas. 	
Comunicación escrita	Comunicación escrita	<ul style="list-style-type: none"> Leen en voz alta con propósitos claros y definidos una variedad de textos breves de la cultura quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Leen en voz alta con entonación y fluidez textos breves de la cultura quechua. Leen breves poemas quechua identificando las emociones que contienen. Reconocen el propósito comunicativo de diferentes textos breves en lengua quechua.

OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

Apu yuyanapuni (Tener presente las deidades): Para la cultura quechua es primordial el reconocimiento de las diferentes deidades (**apukuna**) como elementos indispensables para la mantención del equilibrio en la comunidad.

Se espera que los niños y niñas reconozcan las prácticas culturales, en general, como una forma de relacionarse con las diferentes deidades (**apukuna**) de su pueblo.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

Sumaq kawsay (Buen vivir): La vida cotidiana del quechua se desarrolla en su entorno natural a través de una relación armónica entre las personas (**runakuna**) y la Madre naturaleza (**Pachamama**).

Para establecer una buena relación con el entorno, resulta necesario tener un conocimiento sobre nuestros intereses y emociones, así como también conocer la relación que tenemos con nuestra familia y comunidad. En este sentido, escuchar relatos sobre nuestra historia comunitaria y costumbres nos invita a reflexionar sobre nosotros y nuestra vida junto a los otros, valorándonos como miembros de una sociedad a la cual podemos aportar.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachaq runa (Persona con pleno conocimiento): En la formación de los niños y niñas quechua, es importante que estos tengan conocimiento cabal de su realidad personal, social, cultural y territorial, con la finalidad de que en el futuro puedan reflexionar (**t'ukuy**) sobre su interacción con la vida y cultura de su pueblo (**Ilaqta**).

CLASE 1



*Pachamamamanta wiraquchamantapis
paqarinanmanta riqsina*

(Conozcamos sobre el origen del mundo y Wiraqucha)

Qallarina (Inicio) (15 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda a los niños en lengua quechua, conversando con ellos sobre el tiempo de las vacaciones escolares y las actividades que desarrollaron en ellas.
- El docente o educador tradicional pregunta a los niños sobre lo que recuerdan de sus clases de años anteriores del sector de lengua quechua, revisando un cuadro sinóptico que se expone ante el curso.
- Piden a los niños que compartan sus recuerdos de lo aprendido en lengua quechua.
- La dupla pedagógica explica a los estudiantes que en esta clase profundizarán sus conocimientos sobre el origen del mundo y **Wiraqucha**.
- La dupla invita a los estudiantes a aprender sobre la cosmogonía quechua.

Ruwana (Desarrollo) (65 minutos)

- Los niños escuchan atentamente un relato en lengua quechua y castellano sobre **Wiraqucha** y la formación del lago **Titiqaqa**.
- Los estudiantes demuestran su comprensión, respondiendo preguntas acerca del texto.
- El docente o educador tradicional consulta a los estudiantes acerca de otros relatos que conozcan sobre el origen del mundo.
- Los estudiantes participan en la clase, dando sus ideas sobre el origen del mundo, recordando lo visto el año anterior y sus saberes culturales.
- El docente o educador tradicional explica la cosmogonía quechua, detallando elementos tales como: flora, fauna y minerales, de cada espacio del mundo quechua.
- Los estudiantes describen en lengua quechua, la flora, la fauna y los minerales presentes en cada mundo.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional pregunta a los niños qué han aprendido en esta clase.
- Los estudiantes señalan sus aprendizajes sobre **Wiraqucha** y el origen del mundo en la cultura quechua.
- La dupla pedagógica pide a los niños que en sus casas pregunten a sus padres, madres o abuelos u otros parientes sobre relatos ancestrales que expliquen el origen del mundo quechua.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Por tratarse de la primera clase del año, se hace imprescindible hacer una activación de conocimientos previos de los niños, ya que se supone es el cuarto año que tienen clases de Lengua Indígena Quechua. Por este motivo se sugiere preparar una síntesis de lo visto en años anteriores, mediante una presentación en power point o con papelógrafo, incentivando a los estudiantes a responder con oraciones breves en lengua quechua sobre diferentes tópicos, a modo de un breve diagnóstico de la asignatura y enfatizando lo visto sobre los tres mundos del pueblo quechua en 3º básico (Ver: Guía Pedagógica Sector Lengua Indígena Quechua, pág. 142 a 145; Mineduc, Unicef, 2012).
- Al iniciar esta clase, el docente o educador tradicional debe tener presente que el contenido cultural está centrado en **Wiraqucha** (Hacedor, creador) (Programa de Estudio, Cuarto Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, página 25); por lo que se intencionará dicho conocimiento en esta clase.

Para el desarrollo:

- Se sugiere iniciar el desarrollo de la clase con la lectura del relato quechua: “**Wiraqucha**”, el que los estudiantes escucharán en castellano y en lengua quechua.
- Como ya se ha señalado en las guías anteriores, es necesario hacer preguntas antes, durante y después de la lectura, para colaborar con la comprensión del texto.
- Así, las preguntas antes de la lectura pueden ser motivadas por una imagen y por el título del relato, consultando a los niños acerca de qué creen tratará el texto si tiene ese dibujo y ese nombre; qué tipo de texto se leerá. Se busca que los estudiantes hipoteticen o predigan lo que ocurrirá.
- Las preguntas durante la lectura se refieren a lo que se ha leído, por lo tanto, se harán cuando se termine una idea, por ejemplo, luego de la creación del hombre y la mujer se podrá indagar sobre su formación y la creación de todo lo que hay en la tierra y el cielo. Además, se promueve la formulación de hipótesis acerca de cómo continuará el texto.
- Al terminar la lectura se harán preguntas sobre el texto completo y se confirmarán o refutarán las diferentes ideas que surgieron durante la lectura.

- Las preguntas pueden ser, entre otras:
 - ¿De qué se trata el texto?
 - ¿Qué significa **Titiqaqa**?
 - ¿Cómo se formó el lago **Titiqaqa**?
 - ¿Cómo se formaron el cielo, la tierra, los mares y las plantas?
 - ¿Cómo se creó el hombre?
 - ¿Cómo se formó la mujer?
 - ¿Cómo se imaginan a **Wiraqucha**?
 - ¿Qué características tiene **Wiraqucha**?
 - ¿Qué propósito tiene el texto?



WIRAQUCHA

Ñawpaq pachapi mana pacha karqachu
yaku inti killa janaq pacha ima karqachu
jatun apu kawsakuq chaylla karqa
Wiraqucha.

Porque antes cuando tierra no había,
ni agua, tampoco sol, menos una luna
ni cielo, solo estaba ese espacio donde
moraba el Señor, el Padre Divino,
Wiraqucha.

Mana ni ima kaspera phiñakun mana tukukuq phukun chaymanta janaq pacha ruwakun janaq pachapi thuqan chaymanat quyllurkuna paqarinku chaymanata wayrakunata jap'ispa q'apin pachamamata ruwaykama pachamamata tuqan chaymanta mama quchakunata mayukunata quchakunata ruwakun qurakuna paqarinku chayta ruwaspa mana samanchu chaymanta challwakunata chilwikunata uywakunata ima ruwakun makinwan rumi iskultura nisqata kikinta ruwan phukuspa wayrawan junt'achin "Jaqi" nispa qharita ruwan pacha ripuqtin mana sapan qananpaq sumaq k'acha qurakunamanta yawarta aqllan q'apispa imajinta ruwan chaymanta waqtata qharimanta jurqun imajin q'apisqata ukhupi churan Warmitaq ruwakun Chaymanta qhari warmi qullana kawsanata runamanta junt'achinanku nispa kachan.

Chaymanta jatun urquman llusqispa nimayqin qhawayta atinan runakunaqa mana chaytachu ruwasqanku Janaq Pachamanta Tata uj muchuyta paykunaman kachasqa pumakuna pakakunanmanta llusqinankuta ruwan mana qullana auki nisqanta ruwankuchu chaykunata mikhuykuchunku Jinata ninku Chay pachapi Wiraquchaqa ashkha yakuta urmachisqa runakuna patampi mana chaninchayta munasqankuchu chaykunata tukuy yakuwan jich'asqa payqa rumipi kutikun Pachamama ruwasqanta yakupi p'ultuyta saqin.

Tawa chunka p'unchaykuna tutasninwan jina chaymantaqa ruwasqantamanta waqan waqayninmantataq qucha Tititqaqata ruwakun.

(Traducción de Julia Quispe)

Se molestó con tanto vacío, sopló el infinito y se formó el cielo. Escupió en el cielo y nacieron las estrellas. Tomó los gases y los amasó hasta modelar la tierra. Escupió la tierra y formó los mares, los ríos, los lagos y brotaron las plantas. Y no descansó porque a continuación creó los peces, los pájaros y los animales. Con sus manos hizo una escultura de piedra, su semejante, de un soplo la llenó de agua. "Jaque" dijo y creó al hombre. Después de un tiempo y para que no estuviera solo, fue y cosechó la savia de las plantas más preciosas, amasó y modeló una imagen. Fue y sacó una costilla del hombre y la puso dentro de la imagen que recién amasó. La mujer creó. Y les dio la orden de poblar el **kollana**, el altiplano debían poblar ese hombre y esa mujer.

Luego subió a una montaña muy alta donde nadie debía seguirlo. Más bastó que unos desobedientes fueran a ver donde estaba y el Padre Divino mandó un castigo sobre ellos: hizo que los pumas salieran de sus guaridas y devoraran a los que no respetaron la voluntad de **Wiraqucha**. Y digo que en esos mismos tiempos, **Wiraqucha** hizo caer tanta agua sobre los hombres que se negaron a demostrarle respeto y veneración, que con toda el agua que arrojó, él mismo se hizo piedra, dejando que el mundo creado se inundara.

Luego lamentó lo que había hecho y por cuarenta días con sus noches, lloró y sus lágrimas formaron el lago **Tititqaqa**.

(Texto adaptado del libro "De lunas, lirios y amores vivos" de Víctor Carvajal)

- En cuanto a los tres mundos: **Janaj Pacha** (mundo de arriba), **Kay Pacha** (mundo de aquí) y **Ukhu Pacha** (mundo de adentro), se sugiere revisar la Guía Pedagógica del sector Lengua Indígena Quechua, 3º Básico pág. 145, Mineduc, Unicef, 2012); en la que se trató inicialmente este contenido.
- También es posible trabajar el siguiente poema:



RUNA KAMAJ

CONDUCTOR DEL HOMBRE

Pacha paqarin
 K'anchawan qatakun
 Khuyakunanpaq
 Runa kamaqta
 Janaq pachapitaq
 Phuyunkunata pichan
 K'umuykunanpaj
 Pacha ruwaqman
 Quyllurkunapaq Inkan
 Inti tatanchiq
 Chujchanta mast'an
 Paypaq chakinpi
 Wayrataq tantan
 Sach'apurata
 Khaqllakunanta thalarin
 Janaj pachaman qhawachin

(Traducción de Julia Quispe)

Amanece la tierra
 y se cubre de luces
 a fin de venerar
 al creador del hombre.
 Y el alto cielo
 barre sus nubes
 para humillarse
 ante el creador del mundo.
 El rey de las estrellas
 y padre nuestro, el Sol,
 su cabellera extiende
 a los pies de él.
 Y el viento junta
 las copas de los árboles
 y sacude sus ramas
 y las yergue hacia el cielo.

(Texto adaptado del libro “De lunas, lirios
 y amores vivos” de Víctor Carvajal)

Para el cierre:

- Como la segunda clase de la unidad es acerca de la comprensión de textos breves en lengua quechua, es necesario que el docente o educador tradicional solicite a los estudiantes que traigan relatos de la cultura quechua que conozcan desde la tradición de sus hogares, para así colaborar con el logro de un aprendizaje más significativo y auténtico.

Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños escuchan atentamente un relato en lengua quechua y español sobre **Wiraqucha** y la formación del lago Tititqaqa.
 - Los estudiantes demuestran su comprensión, respondiendo preguntas acerca del texto.
 - Los estudiantes participan en la clase, dando sus ideas sobre el origen del mundo y la cosmogonía quechua, recordando lo visto el año anterior y sus saberes culturales.
 - Los estudiantes describen en quechua, flora, fauna y minerales presentes en cada mundo.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes señalan sus aprendizajes sobre **Wiraqucha** y la cosmogonía quechua.

Aprendizajes esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan comprensivamente relatos en lengua quechua, acerca del origen del mundo y de Wiraqucha. • Opinan sobre los contenidos de los textos escuchados, usando la lengua quechua. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Reconocen información explícita sobre el origen del mundo quechua en las narraciones escuchadas.	No reconoce información explícita sobre el origen del mundo quechua en las narraciones escuchadas.	Reconoce parcialmente información explícita sobre el origen del mundo quechua en las narraciones escuchadas.	Reconoce adecuadamente información explícita sobre el origen del mundo quechua en las narraciones escuchadas.
Infieren características de los personajes de los textos escuchados.	No infiere características de los personajes de los textos escuchados.	Infiere algunas características de los personajes de los textos escuchados.	Infiere adecuadamente las características de los personajes de los textos escuchados.
Reconocen ideas, conceptos u otra información significativa de los textos escuchados.	No reconoce ideas, conceptos u otra información significativa de los textos escuchados.	Reconoce algunas ideas, conceptos u otra información significativa de los textos escuchados.	Reconoce ideas, conceptos u otra información significativa de los textos escuchados.
Opinan sobre hechos o comportamientos de personajes ocurridos en los textos escuchados, fundamentando sus ideas.	No opina sobre hechos o comportamientos de personajes descritos en los textos escuchados.	Opina sobre algunos hechos o comportamientos de personajes descritos en los textos escuchados, sin fundamentar sus ideas.	Opina adecuadamente sobre hechos o comportamientos de personajes descritos en los textos escuchados, fundamentando sus ideas.
Usan expresiones y palabras en lengua quechua referidas al origen del mundo.	No usa expresiones y palabras en lengua quechua referidas al origen del mundo.	Usa algunas expresiones y palabras en lengua quechua referidas al origen del mundo, presentando algunos errores.	Usa adecuadamente expresiones y palabras en lengua quechua referidas al origen del mundo.

CLASE 2



Willaykunamanta ñawinchanataq rimanataq

(Leamos y conversemos sobre los textos)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda a los niños en lengua quechua dando inicio a la clase.
- Los estudiantes cuentan acerca de los relatos que escucharon en su familia sobre el origen del mundo y describen las diferencias con el de la clase anterior.
- El docente o educador tradicional pide a los niños que mencionen algún texto breve, sobre el tema en estudio, que conozcan en lengua quechua: adivinanzas, trabalenguas, canciones ceremoniales, dichos, consejos, que hayan aprendido en la escuela, con su familia o en la comunidad.
- Los estudiantes dicen en voz alta algunos de los textos que saben.
- La dupla pedagógica invita a los estudiantes a leer nuevos textos y aprender sobre ellos en lengua quechua.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El docente o educador tradicional lee un poema en castellano y en lengua quechua con la entonación y expresión pertinentes ante su curso.
- Luego los niños leen en voz alta, en español y lengua quechua, el mismo texto en lectura compartida.
- Los estudiantes demuestran su comprensión, respondiendo preguntas acerca del texto.
- Los niños, en tríos, hacen sus propias preguntas sobre el texto, las que son contestadas por otro trío del curso.
- Los estudiantes, en dúos, preparan un breve diálogo en lengua quechua con preguntas y respuestas sobre el texto leído y escuchado, presentándolas ante su curso.
- La dupla pedagógica escribe en la pizarra o en papelógrafo las preguntas clave y las respuestas del texto en lengua quechua y su traducción al español.
- El curso lee junto al docente o educador tradicional, las preguntas y las respuestas con entonación y expresión adecuadas.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional consulta a los niños en lengua quechua algunas de las preguntas vistas en la clase, las que se responderán en lengua quechua.
- Les invitan a conversar en sus casas sobre lo aprendido en la clase y averiguar preguntas y respuestas, en lengua quechua, de uso diario en la familia, para compartirlas en la próxima clase.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Se escucharán todos los textos que traigan los niños desde sus casas, destacando preguntas que permitan inferir el significado de ellos (se puede preguntar, por ejemplo, ¿Qué será? en las adivinanzas para averiguar sobre el significado de ellas, o bien, acerca de características de los personajes de las leyendas, que describan cómo imaginan el mundo original u otras) y para motivar la clase, de manera oral.
- Varios de los textos podrán ser usados en el desarrollo de la clase en su forma escrita, lo que hará más significativo el aprendizaje y el sentido de colaborar con ella, trayendo tareas desde sus casas.

Para el desarrollo:

- El contenido cultural que se intenciona en esta clase es **Willanakunata uyarinkutaq rimankutaq yachapankutaq** (Escuchan, comentan y reproducen textos).
- El docente o educador tradicional selecciona textos –en lo posible de la tradición de la comunidad, de su propia experiencia, aprendidos en su infancia y también otros que pueda crear, resguardando la pertinencia cultural– en la búsqueda del logro del aprendizaje: hacer y responder preguntas en lengua quechua.
- A modo de ejemplo, se puede utilizar el relato “El alacrán” que se encuentra en el Programa de Estudio, Cuarto Año Básico, Sector de Lengua Indígena Quechua, página 53.



Q'IRI CHUPA

Uj t'ikay pacha p'unchay mayu patapi sipasqa ch'uwa yaku rijta qhawashasqa chay pachanpi q'iri chupata p'ultukujta qhawasqa.

Sipasqa yakumanta jurquyta munasqa paña makinpi jap'ijtin q'iri chupa kanisqa nanaywan sipasqa q'iri chupata kacharpasqa q'iri chupaqa yakuman ujtawan urmaykuspa p'ultukushasqa.

EL ALACRÁN

Una mañana de primavera al borde de un río una joven contemplaba el discurrir de las aguas cristalinas del río. En ese momento observó con gran sorpresa que un alacrán se estaba ahogando.

La joven decidió sacarlo del agua pero cuando lo tomó en su mano derecha el alacrán la picó. Debido al dolor, la joven soltó al alacrán. Este cayó al agua y de nuevo se estaba ahogando. La joven volvió a sacar al alacrán y este la volvió a picar.

Sipasqa ujtawan q’iwi chupata jurqusqa kaytaq kanisqallataq.

Uj tarpuq runa qhawaspas sipasta jinata nisqa.

Sipas manachu q’iwi chupata sapa kuti yakumanta jurquqtiyki kaniyta qhawanki.

Sipasqa kutichin

q’iwi chupaq kawsayninca kaniy ñuqaq kawsayniyca yanapay

Jina kinsa kutimanta paphiwan q’iwi chupata qhispichinapaq jurqusqa.

La joven decidió sacarlo del agua pero cuando lo tomó en su mano derecha el alacrán la picó. Debido al dolor, la joven soltó al alacrán. Este cayó al agua y de nuevo se estaba ahogando. La joven volvió a sacar al alacrán y este la volvió a picar.

Un agricultor que observaba le dijo: “señorita, ¿no se da cuenta que cada vez que saca al alacrán del agua este le pica?”

La joven respondió: “la naturaleza del alacrán es picar y la mía es ayudar”. Así, una tercera vez que sacó al alacrán utilizó una hoja para salvarlo.

(Relato contado por Santusa Atao, 2012).

- Las preguntas claves se trabajarán en lengua quechua y en castellano, de acuerdo con lo señalado en el Programa de Estudio de Cuarto Año Básico (página 50):
 - **Pikunamantataq kay qillqasqa riman:** ¿De quiénes habla el texto?
 - **Imakunataq ruwanku kay runakuna:** ¿Qué acciones realizan los personajes?
 - **Imamantataq kay willana riman:** ¿Qué hechos ocurren?
 - **Imaraykutaq kay willana nin:** ¿Por qué ocurren esos hechos?

Para el cierre:

- El docente o educador tradicional destacará la relación entre la buena pronunciación de las palabras y el entendimiento de la lengua quechua cuando los estudiantes responden a las preguntas planteadas por la dupla pedagógica.

Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de inicio:
 - Los estudiantes cuentan acerca de los relatos que escucharon en su familia sobre el origen del mundo y describen las diferencias con la vista en la clase anterior.
 - Los estudiantes dicen en voz alta algunos de los textos que saben.
- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños leen en voz alta, en español y lengua quechua, el texto en lectura compartida.
 - Los estudiantes demuestran su comprensión, respondiendo preguntas de la dupla pedagógica acerca del texto.

Aprendizajes esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan comprensivamente textos literarios breves en lengua quechua. • Expresan sus ideas sobre los textos escuchados utilizando la lengua quechua. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Reconocen información explícita relevante en lengua quechua, en textos escuchados.	No reconoce información explícita relevante en lengua quechua, en textos escuchados.	Reconoce solo alguna información relevante en lengua quechua, en los textos escuchados.	Reconoce adecuadamente información explícita relevante en lengua quechua, en los textos escuchados.
Infieren características y comportamientos de las personas o personajes a partir de los textos escuchados.	No infiere características y comportamientos de las personas o personajes a partir de los textos escuchados.	Infiere algunas características y comportamientos de las personas o personajes a partir de los textos escuchados.	Infiere adecuadamente características y comportamientos de las personas o personajes a partir de los textos escuchados.
Comentan el contenido de los textos escuchados.	No comenta el contenido de los textos escuchados.	Comenta parcialmente el contenido de los textos escuchados.	Comenta adecuadamente el contenido de los textos escuchados.
Opinan sobre los textos escuchados, fundamentando sus ideas.	No opina sobre los textos escuchados.	Opina sobre los textos escuchados, sin fundamentar sus ideas.	Opina sobre los textos escuchados, fundamentando sus ideas.
Utilizan adecuadamente algunas expresiones y palabras en lengua quechua relacionadas con los textos escuchados.	No utiliza adecuadamente algunas expresiones y palabras en lengua quechua relacionadas con los textos escuchados.	Utiliza parcialmente algunas expresiones y palabras en lengua quechua relacionadas con los textos escuchados.	Utiliza adecuadamente algunas expresiones y palabras en lengua quechua relacionadas con los textos escuchados.
Pronuncian de manera adecuada las palabras y expresiones en lengua quechua utilizadas.	No pronuncia de manera adecuada las palabras y expresiones en lengua quechua utilizadas.	Pronuncia con dificultad algunas de las palabras y expresiones en lengua quechua utilizadas.	Pronuncia de manera adecuada las palabras y expresiones en lengua quechua utilizadas.

Se recomienda llevar un registro para cada estudiante, a través de una pauta, respecto de su trabajo en los indicadores vistos en esta clase, de este modo su evaluación tendrá un grado mayor de precisión tanto para el propósito del texto como para la comprensión de la lectura por ejemplo:

Indicador Estudiante	Propósito del texto	Lectura con entonación y expresión	Información relevante del texto	Interrogación de texto
Fernando				
Gonzalo				
Marcela				
Sofía				

Este tipo de pautas puede ser utilizado para la evaluación calificada, con otorgamiento de puntos para ponderar una nota en el semestre o en cada unidad, así se va dando más oportunidades de calificaciones a los estudiantes, relacionadas con sus logros de aprendizaje.

CLASE 3



*Ayllupi ima mayt'ukunata llank'anku chayta
Mask'ana*

(Investiguemos sobre los textos usados en la comunidad)

Qallarina (Inicio)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y que se relacionan con aquellos que en esta clase y unidad se quieren abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Ruwana (Desarrollo)

Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Tukuna (Cierre)

El docente y educador son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el docente y educador tradicional puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados			
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

CLASE 4

Willaykunata Qhishwa simipi uyarinataq ninataq

(Escuchemos y digamos textos en lengua quechua)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda a los niños en lengua quechua dando inicio a la clase.
- El docente o educador tradicional pregunta a los estudiantes acerca de los textos que recuerdan o han investigado en la comunidad.
- Los niños expresan sus opiniones sobre los diferentes textos que aprendieron en la comunidad quechua en la que están insertos.
- La dupla pedagógica les invita a conocer más sobre textos que leerán y aprenderán a decir en voz alta.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El docente o educador tradicional invita a un anciano o anciana de la comunidad para que relate alguna historia, canción o poema que conozca de la tradición cultural quechua.
- Los niños escuchan con respeto el relato, canción o poema del anciano o anciana de la comunidad y le hacen preguntas sobre dicho texto.
- El docente o educador tradicional escribe en la pizarra palabras y oraciones breves del texto contado o cantado por el anciano o anciana.
- Los estudiantes leen y repiten en voz alta cada palabra y oración con su traducción o interpretación en lengua quechua.
- Los niños, en tríos, aprenden un texto de los investigados o que la dupla pedagógica les presente, ensayando su pronunciación y expresión hasta que se reproduzca adecuadamente en lengua quechua.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los niños presentan en lengua quechua, ante su curso, el texto aprendido y explican cómo lo lograron hacer, opinando sobre el proceso de memorización del texto.
- La dupla pedagógica consulta a los estudiantes sobre lo aprendido en la unidad: origen del mundo, los tres mundos que establece la cultura quechua, comprender textos y aprender a expresarlos.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La dupla pedagógica debe considerar que se está formando en la cultura quechua a niños y niñas quechua y no quechua, por lo que hay que motivar y respetar la participación de los estudiantes en torno a los textos; destacando la importancia de las diversas opiniones que traen desde sus familias y la comunidad en las que se encuentran insertos.

Por otra parte, hay que tener en cuenta que se trabaja con tres OFT:

1. Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

Apu yuyanapuni (Tener presente las deidades): Para la cultura quechua es primordial el reconocimiento de las diferentes deidades (**apukuna**) como elementos indispensables para la mantención del equilibrio en la comunidad.

Se espera que los niños y niñas reconozcan las prácticas culturales, en general, como una forma de relacionarse con las diferentes deidades (**apukuna**) de su pueblo.

2. Autoestima y confianza en sí mismo.

Sumaq kawsay (Buen vivir): La vida cotidiana del quechua se desarrolla en su entorno natural a través de una relación armónica entre las personas (**runakuna**) y la Madre naturaleza (**Pachamama**).

Para establecer una buena relación con el entorno, resulta necesario tener un conocimiento sobre nuestros intereses y emociones. Así las poesías y canciones quechua crean el ambiente propicio para la expresión de emociones y el reconocimiento de las mismas. La lectura y escritura sobre nuestra vida personal nos invita a reflexionar sobre nuestra vida junto a los otros, valorándonos como miembros de una sociedad a la cual podemos aportar.

3. Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachaq runa (Persona con pleno conocimiento): En la formación de los niños y niñas quechua, es importante que estos tengan conocimiento cabal de su realidad personal, social, cultural y territorial, con la finalidad de que en el futuro puedan reflexionar (**t'ukuy**) sobre su interacción con la vida y cultura de su pueblo (**llaqta**).

- Para profundizar las temáticas relativas a estos objetivos transversales, se recomienda retomar las investigaciones sobre textos de la comunidad realizadas en diversas ocasiones anteriores, haciendo más auténtico y significativo el aprendizaje para los niños del curso.

Para el desarrollo:

- Por tratarse de una clase con alto contenido en valores culturales, es necesario prepararla con tiempo, buscando al anciano o la anciana que será invitado a conversar con los estudiantes; además de contar con una variedad de palabras y oraciones relativas a los temas que se verán en esta última clase de la primera unidad del cuarto año básico.

- Se recomienda el uso de repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos (Programa de Estudio, Cuarto Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, páginas 75 y 76); intencionando palabras que se asocien al contenido cultural de la clase, por ejemplo

Ñawinchana : Lectura	Qillqana: Escritura
Tuta: Noche	Willanapaq: Para informar
Wik'uñacha: Vicuña	Yachaqanapaq : Para enseñar
Chaymanta: Después	Pujllanapaq: Para entretener
Qhasa: Helada	Chakana : Cruz del sur

- La dupla pedagógica debe preparar su clase. Para ello se sugiere buscar poemas que puedan ser usados en cada comunidad, como el que aparece en el Programa de Estudio de Cuarto Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, página 75.



PACHAY

TIERRA MÍA

**Pacha ñampi ripusunchiq
Wawa kawsananchiqmanta willanakuspa
Wayra qunqasqa takinanchiqta ninqa
Kamanchaka chiri q'apaqta apamuwasun
Chanta puna kasun llaqta kasun.**

Y nos iremos por el sendero del tiempo
Contándonos los episodios desde la infancia
El viento dirá nuestras melodías olvidadas
La camanchaca nos traerá los aromas fríos
Entonces seremos altiplano, seremos
pueblo.
(Miguel Urrelo, 2013, fragmento)

Para el cierre:

- El docente o educador tradicional reflexiona junto a los estudiantes acerca de la importancia de los tópicos vistos en esta primera unidad. Para ello, el cierre de la clase será una síntesis de las clases anteriores; señalando que en la próxima clase se realizará la evaluación de la unidad.
- Para realizar la síntesis se sugiere considerar los aprendizajes esperados, resumir brevemente: cómo se trataron, a través de qué actividades, cómo se evaluaron y los niveles de logro que obtuvo el grupo curso.

Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican.

Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de inicio:
 - Los niños expresan sus opiniones sobre los diferentes textos que aprendieron en la comunidad quechua que están insertos.
- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños escuchan con respeto el relato, canción o poema del anciano o anciana de la comunidad y le hacen preguntas sobre dicho texto.
 - Los estudiantes leen y repiten en voz alta cada palabra y oración con su traducción o interpretación en lengua quechua.
 - Los niños, en tríos, aprenden un texto de los investigados o que la dupla pedagógica les presente, ensayando su pronunciación y expresión hasta que salga adecuado en lengua quechua.
- Durante la fase de cierre:
 - Los niños presentan, ante su curso, el texto aprendido y explican cómo lo lograron hacer, opinando sobre el proceso de memorización del texto.

<p>Aprendizajes esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Leen en voz alta con propósitos claros y definidos una variedad de textos breves de la cultura quechua. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>MEDIANAMENTE LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>
<p>Leen en voz alta con entonación y fluidez textos breves de la cultura quechua.</p>	<p>Lee en voz alta, textos breves de la cultura quechua, presentando muchos problemas con la entonación y fluidez.</p>	<p>Lee en voz alta, textos breves de la cultura quechua, con algunos errores en la entonación y/o fluidez.</p>	<p>Lee en voz alta, textos breves de la cultura quechua, con entonación y fluidez adecuadas.</p>
<p>Leen breves poemas quechua, identificando las emociones que contienen.</p>	<p>Lee breves poemas quechua, pero sin identificar las emociones que contienen.</p>	<p>Lee breves poemas quechua, identificando algunas de las emociones que contienen.</p>	<p>Lee breves poemas quechua, identificando adecuadamente las emociones que contienen.</p>
<p>Reconocen el propósito comunicativo de diferentes textos breves en lengua quechua.</p>	<p>No es capaz de reconocer el propósito comunicativo de diferentes textos breves en lengua quechua.</p>	<p>Reconoce solo algunos de los propósitos comunicativos de los diferentes textos breves en lengua quechua.</p>	<p>Reconoce adecuadamente el propósito comunicativo de diferentes textos breves en lengua quechua.</p>

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad, se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta primera unidad; el que contiene tanto aspectos orales como escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 1

“Pachamamaykumanta paqariy riqsina”

(Conozcamos el origen de nuestro mundo)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

- I. Lee con entonación y expresión un texto breve en lengua quechua y en castellano. (6 puntos)
- II. Respecto del texto leído, haz la pregunta que está en negrita en lengua quechua y respóndela también en lengua quechua: (6 puntos)
 - El personaje del texto, **¿quién es?**
 - El texto leído, **¿qué es?**
 - El texto, **¿te gustó?**
- III. Nombra y escribe 6 palabras nuevas que aprendiste en lengua quechua con su traducción al castellano. (6 puntos)
- IV. Relata al docente o educador tradicional el origen de los tres mundos según la cosmovisión quechua. (3 puntos)

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 21 puntos, correspondiendo a la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de 12 puntos.

PUNTAJE	NOTA
6 puntos o menos	2.0
7 puntos	2.3
8 puntos	2.6
9 puntos	3.0
10 puntos	3.3
11 puntos	3.6
12 puntos	4.0
13 puntos	4.3
14 puntos	4.6
15 puntos	5.0
16 puntos	5.3
17 puntos	5.6
18 puntos	6.0
19 puntos	6.3
20 puntos	6.6
21 puntos	7.0

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.
- Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- Ñawpaq pacha (Mundo ancestral).
- Yawar masi rimanakuyninpi yaykuy (Intervenir en la conversación de la familia).
- Uywakunamanta qillqay (Escritura sobre los animales).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta segunda unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD¹

Al finalizar cada unidad, se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 2

“Pachamamaykumanta yawarmasiykupi rimana”

(Dialoguemos en familia sobre nuestra madre naturaleza)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

* Al finalizar cada unidad con sus clases respectivas, debe elaborar un instrumento de evaluación como los desarrollados en las páginas 60, 94 y 155.



PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 3



“Suyuykumanta rimanakunata riqsina”

(Reconozcamos palabras relativas a nuestro territorio)

Qallariy simi (Introducción)

En esta tercera unidad del primer semestre se trabajarán las palabras reduplicadas y las palabras aglutinadas, como estructura fundamental de la lengua quechua; a través de ellas se busca incrementar el vocabulario activo de niños en la lengua quechua. Además de comprender la formación de las palabras en el idioma, con su raíz y sufijos que se adhieren a la palabra base, otorgando así otros significados.

La función de la reduplicación, también destacada en la lengua quechua, se trabajará en sus sentidos aumentativo, por una parte, y onomatopéyico, por otra, característicos de dicha lengua.

Además, en esta unidad se trabajarán los textos fundacionales, en el entendido que ellos aportan a la tradición cultural de los pueblos, ya que buscan explicar la formación de lo existente a través de la literatura oral de las tradiciones. En este sentido, se escucharán relatos y los estudiantes los narrarán ante su curso o ante la escuela, en lengua quechua, con la ayuda del docente o educador tradicional.

En esta unidad están desarrolladas la primera, segunda y cuarta clase; en el caso de la tercera clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea argumental de las clases propuestas.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Tradición oral

- Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.

Comunicación oral

- Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).

Comunicación escrita

- Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- **Willka suyukuna** (Territorios sagrados).
- **Imatataq ruwakunman uj rimanata yachapaspa** (¿Qué pasará si repetimos una palabra?).
- **Simiq k'askakunasayaynin** (Estructura de palabras aglutinadas).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta tercera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Quechua de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan comprensivamente relatos en lengua quechua relacionados con los territorios sagrados. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen información explícita sobre lugares de los relatos escuchados. Inferen sentimientos y motivaciones de los personajes presentes en los relatos orales. Identifican ideas, conceptos o datos significativos en textos relacionados con los territorios. Ordenan cronológicamente los hechos del relato escuchado.
		<ul style="list-style-type: none"> Producen un texto breve, en lengua quechua, sobre los relatos fundacionales escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Escriben un texto breve en el cual se expliciten aspectos relevantes de dichos relatos. Incorporan en su escrito diálogos breves en lengua quechua.
	Comunicación oral	<ul style="list-style-type: none"> Leen en voz alta, y con pronunciación adecuada, textos breves en lengua quechua que contienen palabras reduplicadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen el significado de palabras reduplicadas de uso frecuente. Leen con entonación adecuada oraciones y textos breves en lengua quechua que presenten reduplicaciones.
		<ul style="list-style-type: none"> Incrementan su vocabulario en lengua quechua con palabras reduplicadas de uso habitual. 	<ul style="list-style-type: none"> Usan un repertorio de palabras reduplicadas de uso habitual. Construyen oraciones con sentido que contienen palabras reduplicadas. Pronuncian adecuadamente las palabras reduplicadas utilizadas cotidianamente por sus abuelos u otros familiares.
Comunicación escrita	Comunicación escrita	<ul style="list-style-type: none"> Incorporan adecuadamente palabras aglutinadas en oraciones y textos breves que escriben. 	<ul style="list-style-type: none"> Describen actividades de la vida cotidiana, utilizando palabras aglutinadas. Explican la estructura en la conformación de palabras aglutinadas. Escriben en lengua quechua oraciones y textos breves de su cultura que contienen palabras aglutinadas.

OFT: Conocimiento de sí mismo.

Yachaq runa (Persona con pleno conocimiento): El conocimiento de su entorno social, natural y cultural, a través de la lectura de los relatos que transmiten la historia de su pueblo y del territorio que habitan, constituye una fuente importante del patrimonio cultural quechua.

Este saber y conocimiento permite construir su identidad junto a su familia y su comunidad, reconociéndose como un integrante valioso, que aporta para el fortalecimiento y la revitalización de la cultura de su pueblo.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachaq runa (Persona con pleno conocimiento): En la formación de los niños y niñas quechua, es importante que estos tengan conocimiento cabal de su realidad personal, social, cultural y territorial, con la finalidad de que en el futuro puedan reflexionar (**t'ukuy**) sobre su interacción con la vida y cultura de su pueblo (**llaqta**).

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yawar masi (La familia): La familia y la comunidad son los primeros espacios de socialización de los niños y niñas. En este sentido, se espera que para este nivel de aprendizaje los niños y las niñas comprendan la importancia de aprender desde la familia para adquirir los conocimientos que les permitan alcanzar bienestar en la vida adulta (**allin tiyakuy**).

En este contenido se espera que los niños y niñas amplíen su conocimiento sobre las palabras aglutinadas y las usen en situaciones comunicativas cotidianas.

CLASE 1



*Iskaychasqata rimaykunawan imasmarikunata
ruwana*

(Hagamos adivinanzas con palabras reduplicadas)

Qallarina (Inicio) (15 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda en quechua a los niños, y los motiva a responder del mismo modo.
- La dupla pedagógica pregunta a los estudiantes sobre lo que recuerdan de sus clases de años anteriores, revisando un cuadro sinóptico que se expone ante el curso sobre las reduplicaciones.
- El docente o educador tradicional pide a los niños que compartan sus recuerdos de lo aprendido en lengua quechua en relación a las palabras reduplicadas.
- La dupla pedagógica explica a los estudiantes que en esta clase profundizarán sus conocimientos sobre las palabras reduplicadas.
- Les invita a aprender más sobre las reduplicaciones.

Ruwana (Desarrollo) (65 minutos)

- Los niños escuchan atentamente algunas adivinanzas en lengua quechua y español que contengan palabras reduplicadas y que se refieran a elementos presentes en los espacios geográficos.
- Los estudiantes participan en la clase, dando respuesta a las adivinanzas utilizando palabras reduplicadas.
- Los niños, en tríos, producen adivinanzas con otros términos reduplicados en lengua quechua, las que dan a conocer a sus compañeros para que den respuesta a dichas adivinanzas.
- Los estudiantes dibujan las adivinanzas trabajadas, para su posterior edición y difusión.
- Los niños explican con sus propias palabras la función de la reduplicación en la lengua quechua.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los niños presentan en su escuela las adivinanzas con reduplicaciones que produjeron.
- Los estudiantes leen las adivinanzas en lengua quechua con pronunciación adecuada.
- Los niños se despiden en lengua quechua.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Cada clase si iniciará con el saludo en lengua quechua.
- Se recuerda, a través de la elaboración de un cuadro sinóptico, la función de las reduplicaciones: dar visión de cantidad, en el caso de muchos o muchas, en aumento de cantidad del sustantivo o adjetivo que se menciona reduplicado. Se darán ejemplos vistos en clases o en años anteriores. Además de revisar algunos casos de onomatopeyas, como el sonido de la campana: **Talan talan.**

Para el desarrollo:

- Se sugiere presentar un par de adivinanzas de creación de la dupla pedagógica, relativas a palabras reduplicadas de uso habitual en la comunidad, tanto en lengua quechua como en su interpretación o traducción en castellano, por ejemplo:



Adivinanza quechua	Traducción
<p>Ñanrayku rini Wichantaq uraykuntaq Ancha kutita Purinitaq purinitaq Chayanaman chayanapaq (Qaqa qaqa)</p>	<p>Voy por un caminito Que sube y que baja Muchas veces, Camino y camino Para llegar al destino. (Lugar de quebradas)</p>



Adivinanza quechua	Traducción
Wayllapi sach'a kashan Kinranpi waq sach'a tiyan Waqtaq astawampis waqtaq Imataq (Sach'a sach'a)	Un árbol está en la pradera Tiene otro árbol al lado Y otro y otro más. ¿Qué será? (Bosque)

- Se recomienda utilizar el repertorio lingüístico, el mapa sintáctico y las orientaciones al docente del Programa de Estudio de Sector Lengua Indígena Quechua, para 4º año Básico de MINEDUC, en sus págs. 62 y 63, entre otros ejemplos, sobre esta materia:

Ichhu: paja	Ichhu ichhu: pajonal
T'ula: arbusto	T'ula t'ula: muchos arbustos
Qaqa: roca	Qaqa qaqa: roquerío
T'ika: flor	T'ika t'ika: lugar lleno de flores
Rumi: piedra	Rumi rumi: pedregal
Mayu: río	Mayu mayu: lugar de ríos
Rit'i: nieve	Rit'i rit'i: lugar de nieve

- Cuando se solicita a los niños que produzcan sus adivinanzas para ser expuestas en la escuela y en su sala, es conveniente que se les provea de elementos para la edición de las adivinanzas; papel kraft, lápices de colores o témperas para las ilustraciones, plumones para la escritura y cinta adhesiva para ponerlas en las paredes o diarios murales del establecimiento.
- Antes de la versión final para editar, se debe revisar la ortografía tanto en lengua quechua como en castellano, ya que es importante tanto el fondo (producción de la adivinanza) como la forma (ortografía) para que se comprenda el texto que otros leerán.

Para el cierre:

- Cada vez que haya presentaciones de producciones textuales ante los compañeros del curso, de la escuela o ante las familias de la comunidad, es importante destacar esta actividad y presentar con sus nombres a los participantes, quienes firmarán sus producciones y serán felicitados por el docente o educador tradicional, ya que el esfuerzo creativo realizado incrementa su desarrollo de pensamiento y autoestima.
- No olvidar que al finalizar cada clase, los niños se despiden en lengua quechua.

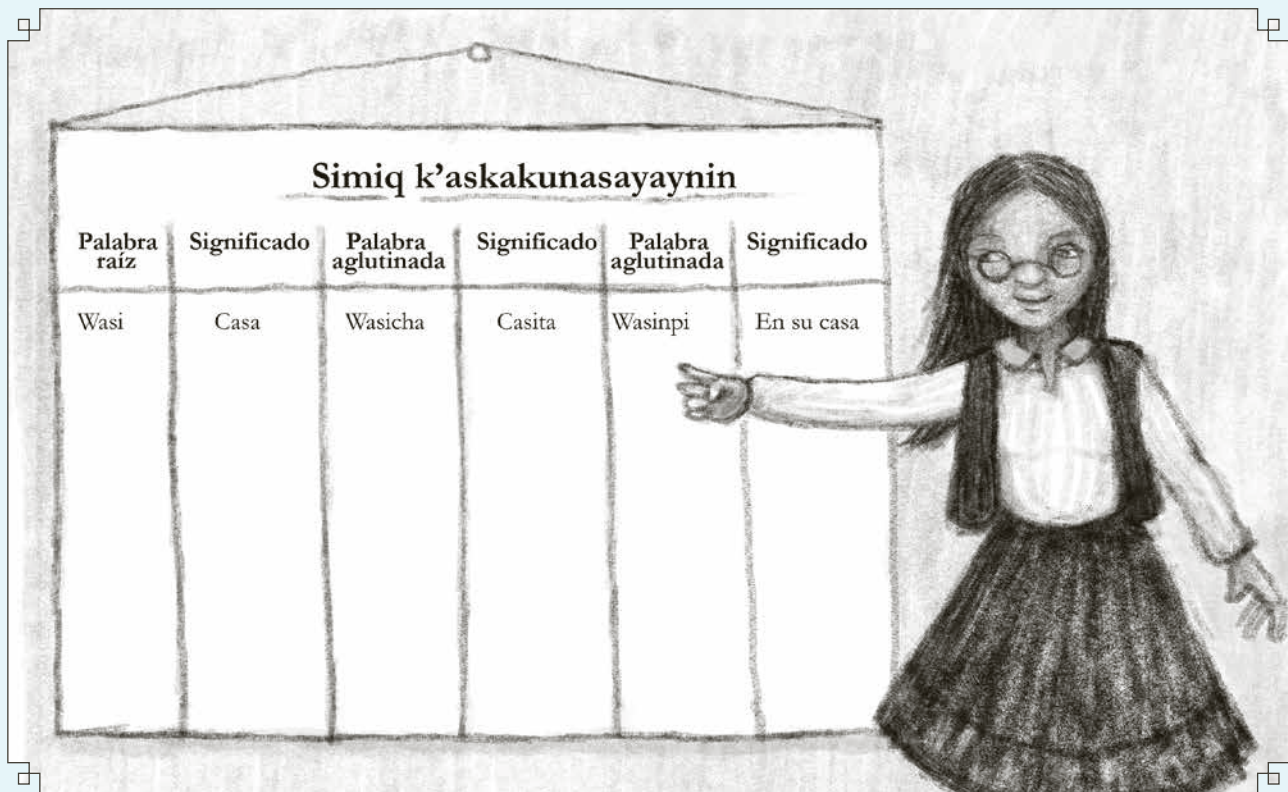
Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños, en tríos, producen adivinanzas con otros términos reduplicados en lengua quechua, las que dan a conocer a sus compañeros para que den respuesta a dichas adivinanzas.
 - Los estudiantes explican con sus propias palabras la función de la reduplicación en lengua quechua.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes leen las adivinanzas en lengua quechua con pronunciación adecuada.

<p>Aprendizajes esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Leen en voz alta, y con pronunciación adecuada, textos breves en lengua quechua que contienen palabras reduplicadas. • Incrementan su vocabulario en lengua quechua con palabras reduplicadas de uso habitual. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>MEDIANAMENTE LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>
<p>Reconocen el significado de palabras reduplicadas de uso frecuente.</p>	<p>No reconoce el significado de palabras reduplicadas de uso frecuente.</p>	<p>Reconoce el significado de algunas palabras reduplicadas de uso frecuente.</p>	<p>Reconoce adecuadamente el significado de palabras reduplicadas de uso frecuente.</p>
<p>Leen con entonación adecuada oraciones y textos breves en lengua quechua que presenten reduplicaciones.</p>	<p>Lee oraciones y textos breves en lengua quechua que presenten reduplicaciones, sin embargo, presenta dificultades en la entonación.</p>	<p>Lee oraciones y textos breves en lengua quechua que presenten reduplicaciones con cierta dificultad en la entonación.</p>	<p>Lee oraciones y textos breves en lengua quechua que presenten reduplicaciones con entonación adecuada.</p>
<p>Usan un repertorio de palabras reduplicadas de uso habitual.</p>	<p>No utiliza un repertorio de palabras reduplicadas de uso habitual.</p>	<p>Utiliza un repertorio restringido de palabras reduplicadas de uso habitual.</p>	<p>Utiliza un repertorio amplio de palabras reduplicadas de uso habitual.</p>
<p>Construyen oraciones con sentido que contienen palabras reduplicadas.</p>	<p>No incorpora de manera adecuada palabras reduplicadas en las adivinanzas que construye.</p>	<p>Construye adivinanzas con algunas dificultades al incorporar palabras reduplicadas (por ejemplo: no le otorga mucho sentido a lo que quiere expresar la adivinanza).</p>	<p>Construye adivinanzas incorporando adecuadamente palabras reduplicadas, dándole sentido a lo que expresa.</p>
<p>Pronuncian adecuadamente las palabras reduplicadas utilizadas cotidianamente por sus abuelos u otros familiares.</p>	<p>No pronuncia adecuadamente las palabras reduplicadas utilizadas cotidianamente por sus abuelos u otros familiares.</p>	<p>Pronuncia con algunos errores las palabras reduplicadas utilizadas cotidianamente por sus abuelos u otros familiares.</p>	<p>Pronuncia adecuadamente las palabras reduplicadas utilizadas cotidianamente por sus abuelos u otros familiares.</p>

CLASE 2



Simiq k'askakunasayaynin

Palabra raíz	Significado	Palabra aglutinada	Significado	Palabra aglutinada	Significado
Wasi	Casa	Wasicha	Casita	Wasinpi	En su casa

Kay rimana qutukunawan llank'ana

(Trabajemos con las familias de palabras)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda en quechua a los niños, y los insta a responder del mismo modo.
- La dupla pedagógica motiva a los estudiantes para aprender palabras aglutinadas, presentando un trabalenguas que contiene algunas palabras de este tipo, de difícil pronunciación.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- La dupla pedagógica explica la estructura aglutinante de la lengua quechua, dando ejemplos vistos en clases y años anteriores, presentando familias de palabras con su raíz y sus sufijos.
- Los niños, en dúos, forman familias de palabras en lengua quechua y en castellano, las que luego escriben en la pizarra con ayuda del docente o educador tradicional.
- Los estudiantes leen en voz alta las palabras aglutinadas y las explican a su curso.
- Los niños, con la colaboración de la dupla pedagógica, crean frases breves u oraciones de uso habitual con las palabras aglutinadas vistas en la clase.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional consulta a los niños qué han aprendido en la clase de hoy.
- Los estudiantes se despiden en lengua quechua.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Para motivar el aprendizaje de palabras aglutinadas, se recomienda emplear algún trabalenguas u oración de este tipo con su interpretación en castellano, para la toma de conciencia de las diferencias idiomáticas entre ambas lenguas como, por ejemplo, la siguiente frase:
 - **Urqullamantapuni:** “Siempre hay que hacer algo”.
 - O el trabalenguas:

Qallu watana yachachiq yachaywasiypi yachaqaqkunata yachachin	En mi escuela el profesor enseña a los alumnos
---	--

Para el desarrollo:

- Se sugiere trabajar las familias de palabras, siguiendo la línea pedagógica de clases y años anteriores (revisar unidad 1 de esta guía, clase N^o2 y Guía pedagógica de 3^o Básico, páginas 81 a la 97), en las que se ha trabajado el tema de las palabras aglutinadas en lengua quechua, las que se estructuran de este modo para la formación de frases y oraciones.
- De acuerdo con lo sugerido en el Programa de Estudio de 4^o año Básico en la páginas 71 y 72, y de acuerdo con el contenido cultural de esta clase: **Simiq k’askakunasayaynin** (Estructura de las palabras aglutinadas), se hará en papelógrafo o en la pizarra una planilla con palabras raíz y con palabras aglutinadas, destacando su sufijo, del siguiente modo:

Palabra raíz	Significado	Palabra aglutinada	Significado	Palabra aglutinada	Significado
Wasi	Casa	Wasicha	Casita	Wasinpi	En su casa

- Con ayuda del docente o educador tradicional, los niños crearán frases breves u oraciones en lengua quechua con palabras aglutinadas, del tipo:
 - **Warmiy:** mi mujer
 - **Warmipaq:** para la mujer
 - **Warmimante:** de mujer

Para el cierre:

- Los estudiantes reflexionan sobre lo aprendido en la clase de hoy y lo expresan con sus palabras al docente o educador tradicional. En esta fase, es importante escuchar todas las respuestas y apoyar en las que no queden claras, para colaborar con la metacognición del aprendizaje.

Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños, en dúos, forman familias de palabras en lengua quechua y en castellano, las que luego escriben en la pizarra con ayuda del docente o educador tradicional.
 - Los estudiantes leen en voz alta las palabras aglutinadas y las explican a su curso.
 - Los niños, con la colaboración de la dupla pedagógica, crean frases breves u oraciones de uso habitual con las palabras aglutinadas vistas en la clase.

Aprendizajes esperados	• Incorporan adecuadamente palabras aglutinadas en oraciones y textos breves que escriben.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Describen actividades de la vida cotidiana, utilizando palabras aglutinadas.	Describe actividades de la vida cotidiana, sin utilizar palabras aglutinadas.	Describe actividades de la vida cotidiana, utilizando al menos dos palabras aglutinadas.	Describe actividades de la vida cotidiana, utilizando más de dos palabras aglutinadas.
Explican la estructura en la conformación de palabras aglutinadas.	No explica adecuadamente la estructura en la conformación de palabras aglutinadas.	Explica con cierta dificultad la estructura en la conformación de palabras aglutinadas.	Explica adecuadamente la estructura en la conformación de palabras aglutinadas.
Escriben en lengua quechua oraciones y textos breves de su cultura que contienen palabras aglutinadas.	Escribe en lengua quechua oraciones y textos breves de su cultura, pero sin incorporar palabras aglutinadas.	Escribe en lengua quechua oraciones y textos breves de su cultura con algunos errores en la incorporación de palabras aglutinadas.	Escribe en lengua quechua oraciones y textos breves de su cultura incorporando adecuadamente palabras aglutinadas.

CLASE 3



Willanaykunamanta paqariyta yachana

(Aprendamos de nuestros relatos fundacionales)

Qallarina (Inicio)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y que se relacionan con aquellos que en esta clase y unidad se quieren abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Ruwana (Desarrollo)

Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Tukuna (Cierre)

El docente y educador tradicional son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el docente y educador tradicional puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan comprensivamente relatos en lengua quechua relacionados con los territorios sagrados. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Reconocen información explícita sobre lugares de los relatos escuchados.	No reconoce información explícita sobre lugares de los relatos escuchados.	Reconoce parcialmente información explícita sobre lugares de los relatos escuchados.	Reconoce adecuadamente información explícita sobre lugares de los relatos escuchados.
Infiere sentimientos y motivaciones de los personajes presentes en los relatos orales.	No infiere sentimientos ni motivaciones de los personajes presentes en los relatos orales.	Infiere solo algunos de los sentimientos y motivaciones de los personajes presentes en los relatos orales.	Infiere adecuadamente los sentimientos y motivaciones de los personajes presentes en los relatos orales.
Identifican ideas, conceptos o datos significativos en textos relacionados con los territorios.	No identifica ideas, conceptos o datos significativos en textos relacionados con los territorios.	Identifica solo algunas de las ideas, conceptos o datos significativos en textos relacionados con los territorios.	Identifica adecuadamente las ideas, conceptos o datos significativos en textos relacionados con los territorios.
Ordenan cronológicamente los hechos del relato escuchado.	No ordena cronológicamente los hechos del relato escuchado.	Ordena cronológicamente con algunas dificultades los hechos del relato escuchado.	Ordena cronológicamente de manera adecuada todos los hechos del relato escuchado.

CLASE 4



Ñaypaq willaykunata ayllunchiqmanta willana

(Relatemos historias de nuestra comunidad)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda en quechua a los niños, y los motiva a responder del mismo modo.
- La dupla pedagógica da a conocer a los estudiantes que en la clase narrarán y escribirán relatos fundacionales que conozcan de su comunidad o familia.
- Los motiva a participar con los relatos que recuerden de años anteriores.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- Los niños, reunidos en tríos, cuentan los relatos fundacionales que conocen; cada participante narra uno distinto a sus compañeros de trío.
- Los estudiantes deciden cuál de los tres relatos contarán a su curso o a su escuela con pronunciación y entonación adecuada, en lengua quechua y en castellano.
- Los estudiantes dibujan la parte más representativa de su relato para apoyar su narración ante los otros.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los estudiantes narran su relato ante el curso, organizados en tríos, tanto en lengua quechua como en castellano.
- Los niños, con ayuda de la dupla pedagógica, identifican las palabras aglutinadas y reduplicadas presentes en sus relatos.
- Los estudiantes se despiden en lengua quechua.

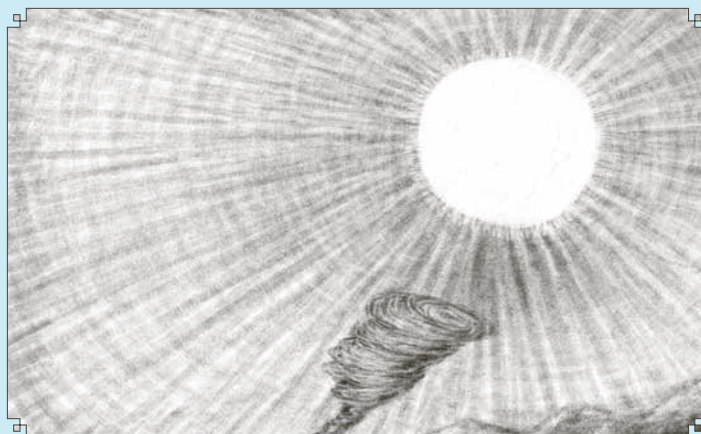
ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La motivación es muy importante para poner foco en el desarrollo de la clase, por tal motivo, en esta ocasión es conveniente que el docente o educador tradicional narre un relato breve de la tradición oral de su comunidad, en lo posible, que haya recibido en su infancia, así será más significativo para los estudiantes.

Para el desarrollo:

- Los relatos fundacionales son aquellos que se refieren al origen, ya sea de nuestro pueblo, los lugares o espacios geográficos, la flora y fauna, o eventos de importancia para la vida en la comunidad. Este aspecto o tema forma parte de la tradición cultural de los pueblos originarios y puede estar presente en otras formas, como por ejemplo, en leyendas, fábulas, poemas, que expliquen o den cuenta de lo que ha ido ocurriendo en el origen del territorio.



INTI WAYRAWAN

Inti wayrawan tarikurqanku wayraqa uj jatun qatanawan uj rakhu millmamanta wistallawan uj jatun l'uquwan p'achasqa Intitaq jatun q'illu ñawinkunawan qhawaspa urapi rupha ichhumanta l'uqu chimpaspa.

Maqanaku p'unchay kasper kallpankunata chimpunanku iskayninkumanta mayqintaq sumaq kallpawan yachayta munasqanku.

EL SOL Y EL VIENTO

El Viento y el Sol se encontraron. El Viento lucía una larga capa, un saco de lana muy gruesa y un sombrero muy grande. El Sol lo veía con sus ojos amarillos, grandes y brillantes, asomados bajo un sombrero de paja ardiente.

Era el día de la contienda en que medirían sus fuerzas. Querían saber cuál de los dos era el más poderoso.

<p>Wayraqa nisqa</p> <p>Wawqi Inti ñuqa ashkhata ruwayta atini ñuqa l'uqukunankuta phawachiyta ruwani wawankunata mana pachayuyq saqini wasikunankuta mana qatanawan saqini mana ñuqawan ichhuta t'irayta atinkumanchu.</p>	<p>El Viento dijo:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Es mucho, Hermano Sol, lo que yo puedo hacer... Yo hago volar por los aires sus sombreros, dejo sin abrigo a sus wawas y sin techo a sus casas. Sin mí no podrían despajar en las trillas.
<p>Intitaq kutichin</p> <p>Ruphaywan munasqayta tarini ruphayta mask'aspa llantutaq sach'a urapi chiri yaku mayupi phawachiyta ruwani Jump'iyta ruwani punchunkukunata jurquchini q'ala llank'ananku ruphayniyrayku tiyan Qantapis wayra wawqi l'uquta qatana wistallta ima qichuykiman.</p>	<p>El Sol respondió:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Con mi calor consigo lo que quiero, los hago correr buscando abrigo y sombra bajo los montes y refresco en el río. Los hago sudar y quitar sus ponchos, desnudos tienen que trabajar por mi calor. Y a ti también, Hermano Viento, puedo quitarte el sombrero, la capa y hasta el saco.
<p>Wayrataq intitaq atinapakunku Wayraqa kallpawan phukuyta qallarisqa mana Intita l'uqunta qichuyta atisqachu ni ujta wach'i kuyuchiyta atisqachu ni q'illu k'ancha ñawinmanta wañuchiyta atisqachu Pachaqtin chayaspa Astawan Intiqa ruphayta qallarisqa ruphayqa astawan jatun kasqa wayrataq samayta jarqaspa jump'isapa l'uqunta jurqukusqa chaymanta qatananta wistallanta ima jurqukusqa.</p>	<p>El Viento y el Sol compitieron. El Viento empezó a soplar con fuerza pero no consiguió quitarle el sombrero al Sol, ni mover uno solo de sus rayos, ni apagar la chispa amarilla de sus ojos. Cuando llegó su turno, el Sol comenzó a calentar más y más. Tan grande era el calor que el Viento, sofocado y sudoroso, se quitó el sombrero de alas. Después se quitó la capa y el saco.</p>
<p>Chaymanta jina intiqa kaman wayrataq ñankurayku q'alata puriykachayta Qhawakun atipasqan khuyuspa.</p>	<p>Desde entonces reina el Sol y al Viento se le ve vagando desnudo por los caminos, silbando su derrota.</p>
<p>(Traducción Julia Quispe)</p>	<p>(Hijos de la Primavera: vida y palabras de los indios de América; F.C.E., México 1994. Coordinador: Federico Navarrete Linares. Adaptación: Katyna Henríquez. Fuente:www.servidor1.lasalle.es)</p>

- En esta clase, los niños serán “cuenta cuentos” para sus compañeros de curso o de escuela, por este motivo, deben ensayar la pronunciación y entonación en lengua quechua de su narración oral. Para ello, se les pide que relaten en tríos, eligiendo luego el relato más atractivo o de gusto del grupo para dibujar y exponer ante los demás.
- Es conveniente que la dupla pedagógica colabore en el modelamiento de los estudiantes como “cuenta cuentos”, cada vez que los estudiantes se lo soliciten; no como una imposición del cómo se hace, sino como ejemplo a seguir, pero con las habilidades personales de cada narrador en público.

Para el cierre:

- El docente o educador tradicional reflexiona junto a los niños sobre los relatos expuestos y cómo resultó la actividad, destacando las palabras aglutinadas y reduplicadas que se utilizaron en ellos.

Evaluación de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños, reunidos en tríos, cuentan los relatos fundacionales que conocen; cada participante narra uno distinto a sus compañeros de trío.
 - Los estudiantes deciden cuál de los tres relatos contarán a su curso o a su escuela, con pronunciación y entonación adecuada en lengua quechua y en castellano.
 - Los niños dibujan la parte más representativa de su relato para apoyar su narración ante otros.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes narran su relato ante el curso organizados en tríos, tanto en lengua quechua como en castellano.

<p>Aprendizajes esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Producen un texto breve, en lengua quechua, sobre los relatos fundacionales escuchados. 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>MEDIANAMENTE LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>
<p>Escriben un texto breve en el cual se expliciten aspectos relevantes de dichos relatos.</p>	<p>Escribe un texto breve sin explicitar aspectos relevantes de dicho relato referidos, por ejemplo, a los personajes, al espacio, al tiempo, etc.</p>	<p>Escribe un texto breve explicitando solo alguno de los aspectos relevantes de dicho relato referidos, por ejemplo, a los personajes, al espacio, al tiempo, etc.</p>	<p>Escribe un texto breve explicitando adecuadamente los aspectos relevantes de dicho relato referidos, por ejemplo, a los personajes, al espacio, al tiempo, etc.</p>
<p>Incorporan en su escrito diálogos breves en lengua quechua.</p>	<p>No incorpora en su escrito diálogos breves en lengua quechua.</p>	<p>Incorpora en su escrito un diálogo breve en lengua quechua presentando algunos errores.</p>	<p>Incorpora adecuadamente en su escrito diálogos breves en lengua quechua.</p>

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad, se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta tercera unidad; el que contiene aspectos orales y aspectos escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 3

“Suyuykumanta rimanakunata riqsina”

(Reconozcamos palabras relativas a nuestro territorio)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

I. Expresión en lengua quechua (12 puntos)

1. Di un trabalenguas con entonación y pronunciación adecuadas en lengua quechua. (4 puntos)
2. Di una adivinanza en lengua quechua con entonación y pronunciación adecuadas. (4 puntos)
3. Di el saludo de inicio y de despedida de la clase en lengua quechua. (4 puntos)

II. Narración de un relato (12 puntos)

1. Narra un relato de la zona en que vives, que conozcas en lengua quechua y luego su versión en castellano. (6 puntos por relato en lengua quechua y 6 puntos por versión en castellano: 12 puntos)

III. Palabras reduplicadas y palabras aglutinadas (4 puntos)

1. Di una palabra reduplicada en lengua quechua y su significado en castellano. (2 puntos)
2. Di una palabra aglutinada en lengua quechua y su significado en castellano. (2 puntos)

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 28 puntos, correspondiendo a la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de 16 puntos.

PUNTAJE	NOTA
8 puntos o menos	2.0
9 puntos	2.3
10 puntos	2.5
11 puntos	2.7
12 puntos	3.0
13 puntos	3.3
14 puntos	3.5
15 puntos	3.7
16 puntos	4.0
17 puntos	4.3
18 puntos	4.5
19 puntos	4.7
20 puntos	5.0
21 puntos	5.3
22 puntos	5.5
23 puntos	5.7
24 puntos	6.0
25 puntos	6.3
26 puntos	6.5
27 puntos	6.7
28 puntos	7.0

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.
- Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.
- Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- Uywakunapaq jaywarikuy (Ofrendas para los animales).
- Ch'allamanta simikuna (Palabras usadas en la Ch'alla).
- Ashkha k'askaq simikuna (Palabras con varios sufijos, elementos agregados).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta cuarta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y profesor mentor puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad, se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 4

“Jaywanakunamanta ch'allamanta ima riqsina”

(Conozcamos acerca de las ofrendas y la Ch'alla)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.
- Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- **Pachaq paqarinnin** (El origen del mundo).
- **Pacha mamaman jaywarikuy** (Pago a la Pachamama).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta primera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y docente puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad, se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 1

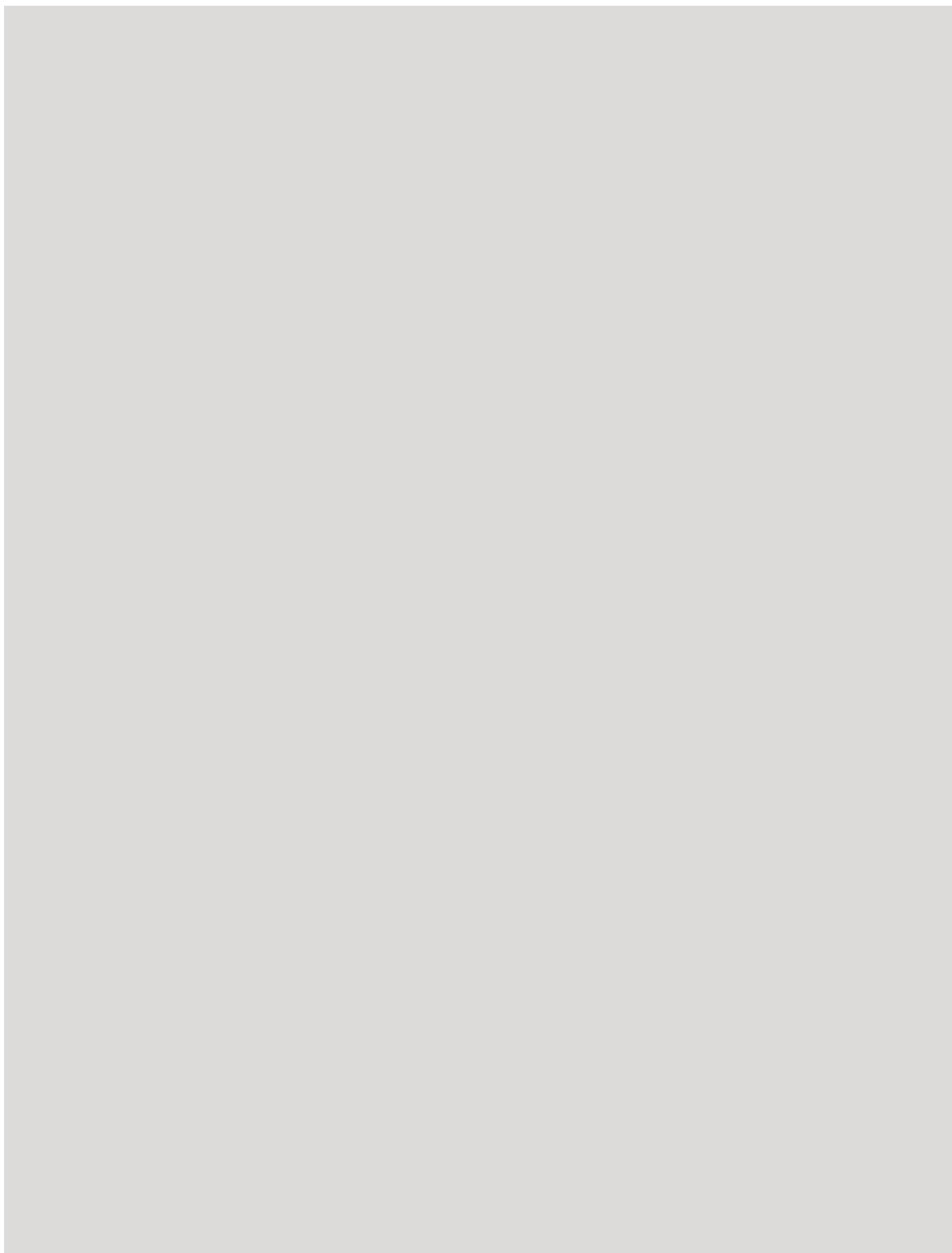
*“Pachamamanta pachamamaykumanta ima
paqariymanta rimana”*

(Conversemos sobre el origen del mundo y nuestra Pachamama)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.
- Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.
- Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- **Kinsa pachakuna uqllapi** (Tres mundos en uno).
- **Llaqta runaq rimanakuyninpi yaykuy** (Intervención en la conversación de la gente del pueblo).
- **Ñuqanchiq parlanchiq pachamamawan** (Interactuando con la naturaleza).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta segunda unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y docente puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad, se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 2

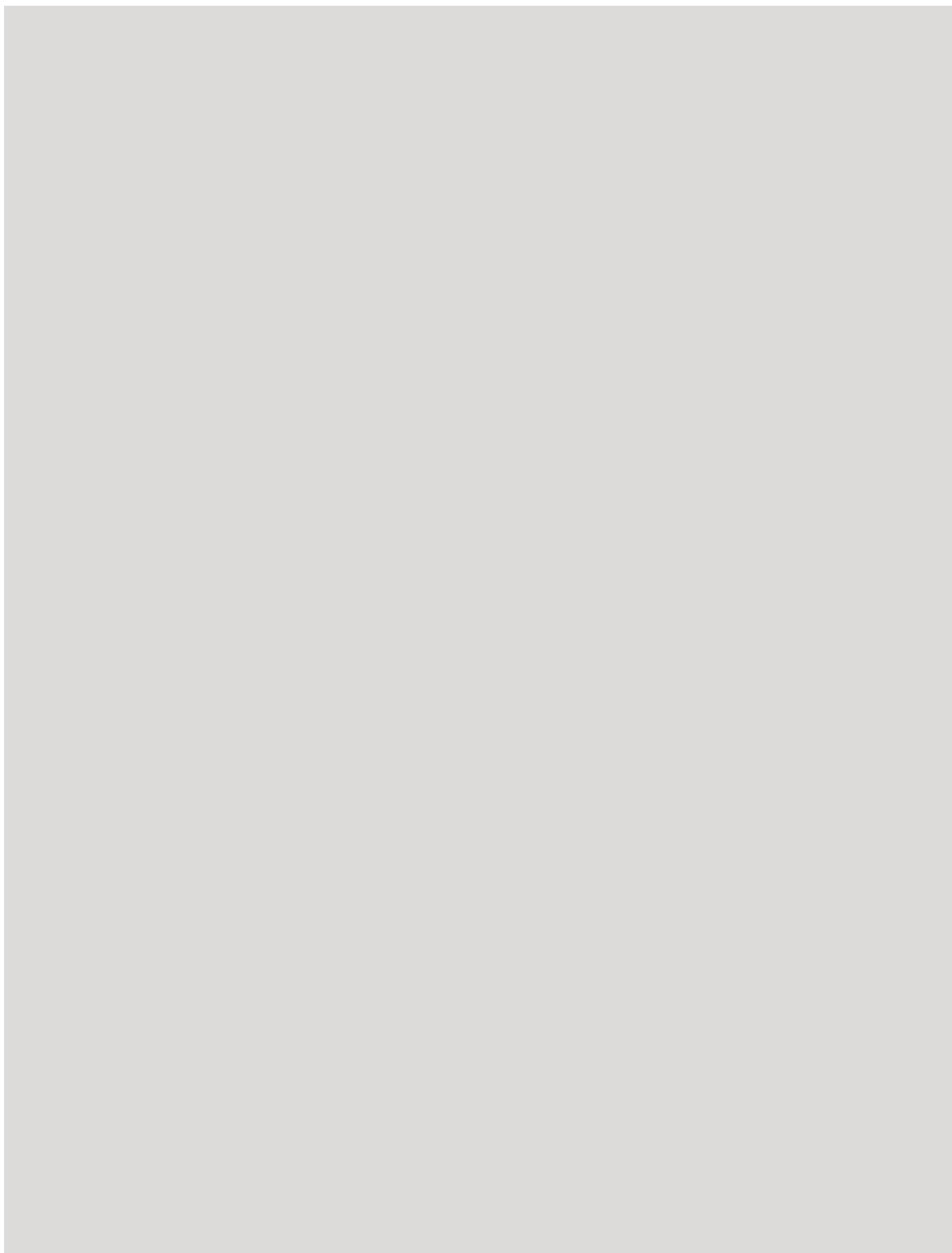
“Kulturanchiqmanta rimanataq qillqanataq”

(Conversemos y escribamos sobre nuestra cultura)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.
- Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).
- Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- **Willanapi suyukunaq sutin** (Nombre de los territorios presentes en los relatos).
- **Musuq simikuna** (Palabras nuevas, derivadas).
- **K'askaqniyuq simikuna** (Palabras con aglutinación).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta tercera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del SLI Quechua de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		
Comunicación escrita	Comunicación escrita		

Objetivos Fundamentales Transversales:

Maqueta para el despliegue de clases (Educador y docente deben planificar el conjunto de clases —con un máximo de cuatro— que se realizarán en esta unidad, teniendo como base el esquema que se presenta a continuación).

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador y profesor son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador tradicional y docente puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad, se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede tener diversos ítems y formas de evaluar, conteniendo aspectos de respuesta única y aspectos de desarrollo escrito, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 3

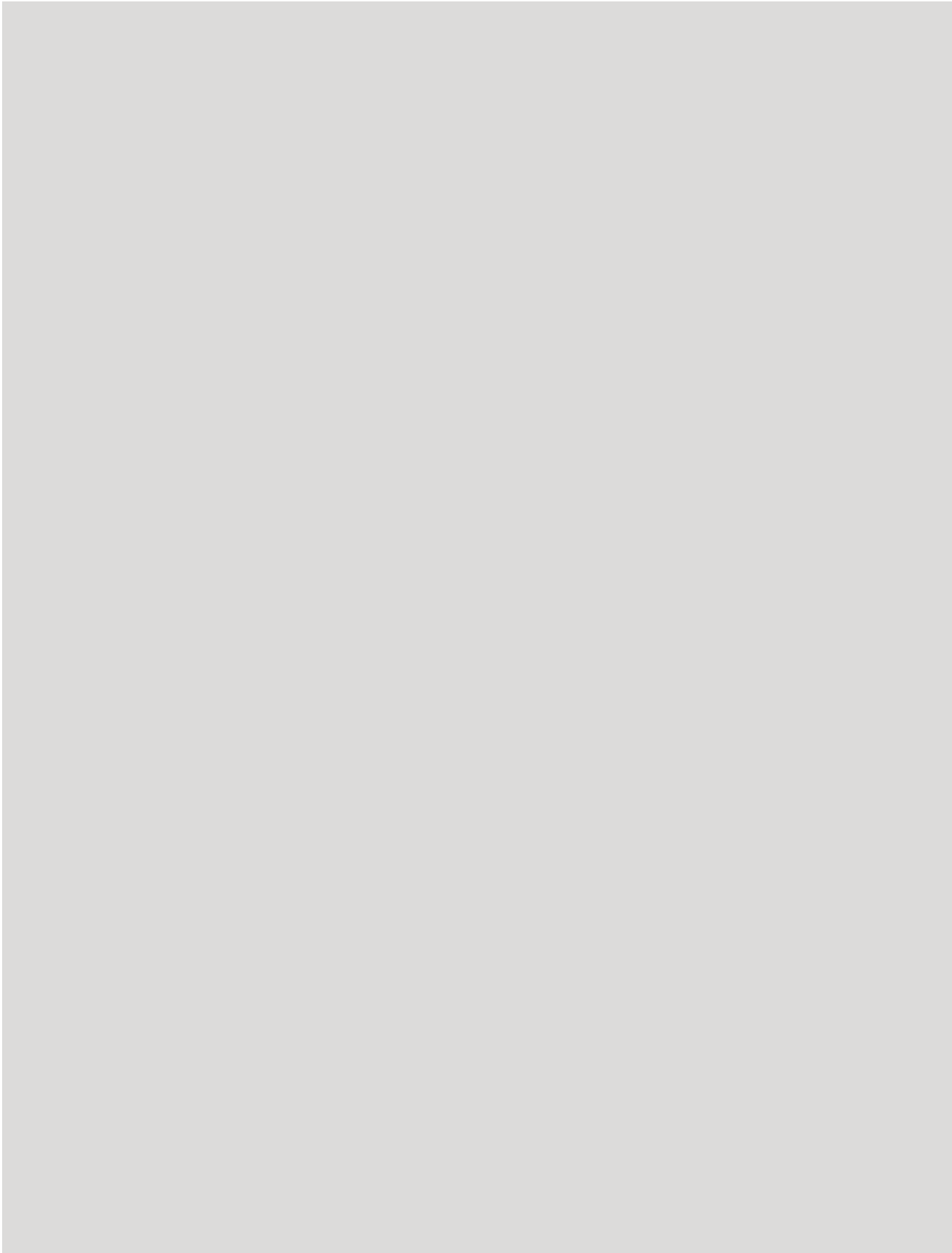
*“Willanaykukuna tantarqanku rimanawanta
qillqana”*

(Escribamos nuestros textos con palabras aglutinadas)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____



SEGUNDO SEMESTRE**UNIDAD 4**

“Qhishwa simiykupi qillqanakunata ñawinchana”

(Leamos textos en nuestra lengua quechua)

Qallariy simi (Introducción)

En esta cuarta y última unidad del segundo semestre se trabajarán los verbos y su conjugación en lengua quechua, la lectura y producción de textos, y la dramatización.

Los estudiantes, al ir cerrando el año, tendrán una unidad que apunta a los distintos ejes del aprendizaje, por tal motivo, se trabajará en aspectos relacionados con la lectura, oralidad y la escritura. Además de abordar el manejo de la lengua en su función verbal.

En esta unidad están desarrolladas la primera, tercera y cuarta clase; en el caso de la segunda clase se propone que sea elaborada por la dupla pedagógica, siguiendo la línea argumental de las clases propuestas.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Comunicación oral

- Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.

Comunicación escrita

- Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- **Simichaq k'askaqnin** (Partículas verbales).
- **Qhishwa qillqaqi qillqakuna** (Tipos de escritos en la literatura quechua).

Ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados e indicadores

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta cuarta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Aymara de Cuarto Año Básico.

Ejes de aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación oral	<ul style="list-style-type: none"> Conocen la estructura de algunas conjugaciones verbales. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican la estructura de los verbos de acuerdo a su conjugación y tiempo verbal. Identifican las partículas -sha- y -ri- como generadoras de nuevas conjugaciones verbales.
		<ul style="list-style-type: none"> Comprenden el significado de palabras que indican acción con la adición intercalada de una partícula verbal. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen el cambio de significado de los verbos de acuerdo a la partícula intercalada -sha- y -ri-. Explican el significado de diversos verbos al incluir las partículas -sha- y -ri-.
		<ul style="list-style-type: none"> Producen en forma oral textos breves que contienen verbos en distintos tiempos y conjugaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> Incorporan, a su vocabulario, expresiones nuevas referidas a conjugaciones verbales. Pronuncian adecuadamente frases u oraciones en lengua quechua, utilizando verbos con partículas intercaladas. Expresan relatos orales breves en los que se incluyen verbos con partículas intercaladas.
Comunicación escrita	Comunicación escrita	<ul style="list-style-type: none"> Leen comprensivamente diferentes textos de la literatura popular quechua, tales como: jarawi (cantos amorosos), wayñu (mezcla de danza, música y poesía), el aymuray (canto de ruego para obtener buenas cosechas). 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican diferentes textos poéticos de la literatura popular quechua. Reconocen los sentimientos y emociones que se expresan a través de los versos leídos. Explican el propósito principal de los textos leídos. Representan a través de un dibujo los contenidos de los textos abordados.
		<ul style="list-style-type: none"> Leen en voz alta diferentes textos de la literatura popular quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Pronuncian adecuadamente algunos versos de los textos abordados en clase. Leen con ritmo y entonación adecuados los textos vistos en clase.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachaq runa (Persona con pleno conocimiento): En la formación de los niños y niñas quechua, es importante que estos tengan conocimiento cabal de su realidad personal, social, cultural y territorial, con la finalidad de que en el futuro puedan reflexionar (**t'ukuy**) sobre su interacción con la vida y cultura de su pueblo (**llaqta**).

CLASE 1



Qhishwa siminchiqpi rimanakunamanta yachana

(Aprendamos sobre los verbos en nuestra lengua quechua)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda en quechua a los niños, y los motiva a responder del mismo modo.
- La dupla pedagógica pregunta a los estudiantes sobre lo que saben acerca de los verbos y su importancia en los diferentes idiomas.
- Se invita a los estudiantes a conocer más acerca de los verbos y su conjugación en la lengua quechua.

Ruwana (Desarrollo) (65 minutos)

- La dupla pedagógica explica la conjugación verbal en lengua quechua, destacando las partículas **-sha-** y **-ri-** en la generación de los verbos conjugados.
- Los estudiantes identifican las partículas **-sha-** y **-ri-** en la generación de los verbos conjugados.
- Con la ayuda del docente o educador tradicional, los estudiantes, en tríos, conjugan verbos de uso cotidiano en lengua quechua y los escriben en sus cuadernos.
- En los mismos tríos, los niños crean diálogos breves con los verbos conjugados en lengua quechua.
- Los estudiantes representan los diálogos ante sus compañeros de curso.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- La dupla pedagógica consulta a los estudiantes sobre lo aprendido en la clase de hoy.
- Los niños explican sus aprendizajes sobre las conjugaciones verbales en lengua quechua.
- Los estudiantes se despiden en lengua quechua.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Se recuerda que cada clase se iniciará con el saludo en lengua quechua.
- Se recomienda revisar el Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua para 4^o Básico, en sus páginas 110, 111 y 112, para el desarrollo de esta clase.

Para el desarrollo:

- Se sugiere trabajar los verbos en castellano, viendo lo que ha desarrollado el profesor de Lenguaje y Comunicación, incluso, sería conveniente –de ser posible– implementar una clase conjunta en la que se trabajen los verbos con representaciones lúdicas, en las que haya que adivinar de qué verbo se trata. Por ejemplo, un niño hace mímica de correr, otro de jugar, otro de cantar, el curso dice la acción que se realiza y la dupla pedagógica escribe en la pizarra los verbos en lengua quechua y en castellano.
- Luego los niños los repiten en voz alta con la pronunciación adecuada y los copian en su cuaderno.
- Al trabajar la conjugación verbal en tiempos y personas, es recomendable contextualizar su uso, siempre dando ejemplo con oraciones habituales, tales como:

P'unchay q'uñi yakuta ujyani	Tomé desayuno en la mañana.
Qayna llamata qhawariq riyku	Fuimos a ver a los llamos ayer.
T'antata Kawra kisutawan mikhushani	Estoy comiendo pan con queso de cabra.
Kunan tuta Ch'isiyayta puñusaq q'aya yachay wasiman rinaypaq	Dormiré temprano esta noche para venir a clases mañana.
Kunan yachay wasipi kashani	Estoy en clases ahora.

- Al explicar la conjugación verbal en lengua quechua, se debe destacar las partículas **–sha-** y **–ri-**, y recordar la condición aglutinante de la lengua quechua, tal como ha sido visto en clases, tanto en el presente año como en los anteriores.
- Es recomendable trabajar los verbos más usados y cercanos a los niños, ya que será más significativo para ellos.
- De acuerdo con la información del Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua para 4^o Básico, páginas 111 y 112, se propone trabajar la conjugación verbal con presente, presente permanente (gerundio), pasado y futuro; además de formas compuestas del verbo:

Intercalando **-sha-** indica estar haciendo:

Tapuy: Preguntar	Tapushay: Estar preguntando
Takiy: Cantar	Takishay: Estar cantando
Rimay: Hablar	Rimashay: Estar hablando

Intercalando **-ri-** indica comenzar a hacer algo:

Kichay: abrir	Kichariy: Empieza a abrir
Qillqay: escribir	Qillqariy: Empieza a escribir
Kutiy: volver	Kutiriy: Empieza a volver

Para el cierre:

- El cierre de la clase es muy importante para colaborar con la metacognición de los estudiantes, por esta razón, se debe indagar sobre lo que ellos señalan que han aprendido en la clase, en el semestre o en el año y, sobre todo, en esta unidad, que es la última de su 4^º año básico. Las preguntas al cierre son relevantes.
- No olvidar que al finalizar cada clase, los estudiantes se despiden en lengua quechua.

Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los estudiantes identifican las partículas **-sha-** y **-ri-** en la generación de los verbos conjugados.
 - Los estudiantes, en tríos, conjugan verbos de uso cotidiano en lengua quechua y los escriben en sus cuadernos.
 - En los mismos tríos, los niños crean diálogos breves con los verbos conjugados en lengua quechua.

- Durante la fase de cierre:
 - Los niños explican sus aprendizajes sobre las conjugaciones verbales en lengua quechua.

Aprendizajes esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Conocen la estructura de algunas conjugaciones verbales. • Comprenden el significado de palabras que indican acción con la adición intercalada de una partícula verbal. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican la estructura de los verbos de acuerdo a su conjugación y tiempo verbal.	No identifica la estructura de los verbos, en lengua quechua, de acuerdo a su conjugación y tiempo verbal.	Identifica con dificultad o con algunos errores, la estructura de los verbos en lengua quechua, de acuerdo a su conjugación y tiempo verbal.	Identifica adecuadamente la estructura de los verbos, en lengua quechua, de acuerdo a su conjugación y tiempo verbal.
Identifican las partículas -sha- y -ri- como generadoras de nuevas conjugaciones verbales.	No identifica las partículas -sha- y -ri- como generadoras de nuevas conjugaciones verbales.	Identifica parcialmente o con cierta dificultad las partículas -sha- y -ri- como generadoras de nuevas conjugaciones verbales.	Identifica adecuadamente las partículas -sha- y -ri- como generadoras de nuevas conjugaciones verbales.
Reconocen el cambio de significado de los verbos de acuerdo a la partícula intercalada -sha- y -ri- .	No reconoce el cambio de significado de los verbos de acuerdo a la partícula intercalada -sha- y -ri- .	Reconoce, con algunos errores, el cambio de significado de los verbos de acuerdo a la partícula intercalada -sha- y -ri- .	Reconoce adecuadamente el cambio de significado de los verbos de acuerdo a la partícula intercalada -sha- y -ri- .
Explican el significado de diversos verbos al incluir las partículas -sha- y -ri- .	No es capaz de explicar el significado de diversos verbos al incluir las partículas -sha- y -ri- .	Explica parcialmente o con algunos errores el significado de diversos verbos al incluir las partículas -sha- y -ri- .	Explica adecuadamente el significado de diversos verbos al incluir las partículas -sha- y -ri- .

CLASE 2



Qhishwa siminchiqpi kuskachasqa rimanakunawan Ñawinchana

(Leamos con verbos conjugados en nuestra lengua quechua)

Qallarina (Inicio)

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y que se relacionan con aquellos que en esta clase y unidad se quieren abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Ruwana (Desarrollo)

Se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Tukuna (Cierre)

El docente y educador son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes

La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el docente y educador tradicional puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.

Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los estudiantes.

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

- Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben estar en función de los aprendizajes esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los aprendizajes esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Leen en voz alta diferentes textos de la literatura popular quechua. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Pronuncian adecuadamente algunos versos de los textos abordados en clase.	No utiliza una pronunciación adecuada al reproducir los versos de los textos abordados en clase.	Pronuncia con dificultad o con algunos errores los versos de los textos abordados en clase.	Pronuncia adecuadamente los versos de los textos abordados en clase.
Leen con ritmo y entonación adecuados los textos vistos en clase.	No es capaz de leer con ritmo y entonación adecuados los textos vistos en clase.	Lee con algunos errores o presenta cierta dificultad, en el ritmo y la entonación de los textos vistos en clase.	Lee con ritmo y entonación adecuados los textos vistos en clase.

CLASE 3



Qhishwa simipi qillqa rimata aranwana

(Dramaticemos un texto en lengua quechua)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda en quechua a los niños, y los insta a responder del mismo modo.
- La dupla pedagógica motiva a los estudiantes a escuchar un texto en lengua quechua con su interpretación en castellano, el que, al término de la clase, dramatizarán.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El docente o educador tradicional lee, con adecuada entonación y pronunciación, un texto en lengua quechua y luego su interpretación en español.
- Los niños, antes, durante y después de la lectura, responden preguntas sobre el texto escuchado, identificando, entre otros elementos, los sentimientos y emociones involucrados en él.
- Los estudiantes determinan “la enseñanza” o “el mensaje” del texto escuchado.
- Los niños, en tríos, leen el texto escuchado, preparando breves diálogos en lengua quechua para su representación ante sus compañeros de curso.
- Los estudiantes dramatizan el texto que se trabaja en la clase de hoy ante su curso.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional consulta a los niños sobre qué les agradó y qué les resultó complicado de la clase de hoy.
- Los estudiantes señalan sus preferencias y dificultades sobre lo realizado en la clase.
- Los niños se despiden en lengua quechua.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La motivación inicial permite que los estudiantes pongan foco en la clase que se realizará, por esta razón, es necesario ayudarlos en su predisposición positiva al aprendizaje esperado, en este caso, la dramatización de un texto en lengua quechua.

Para el desarrollo:

- Se sugiere revisar los textos de “Me lo contó mi abuelito”, de PEIB, Mineduc, en los que aparecen algunas historias relatadas por niños y niñas quechua, las que pueden ser utilizadas para dramatizaciones.
- En los anexos del Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, se presentan textos (página 125), con los que se puede trabajar esta clase:

Ejemplo de un poema **urpi**:



K'ITA URPI

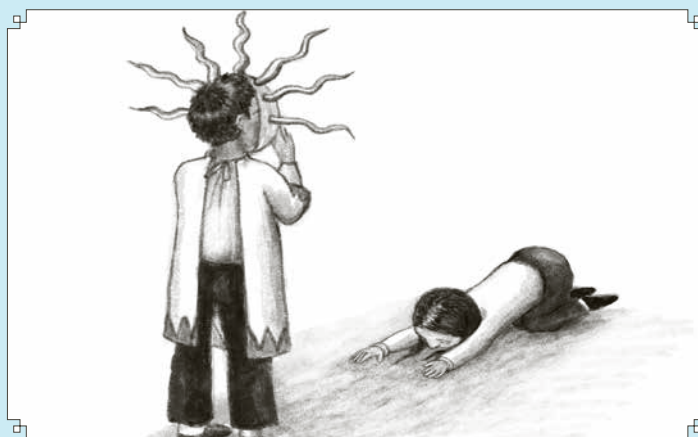
LA PALOMA AGRESTE

Imataq munay kan
K'ita urpi
Ancha Juch'uy muchusqa
Mana munay atiqchu;
Astawan yachaq
K'ita urpi,
Machasqa jina purichin
Mana munay atiqchu.

¿Qué viene a ser el amor
palomita agreste,
tan pequeño y esforzado,
desamorada;
que al sabio más entendido,
palomita agreste,
le hace andar desatinado?
desamorada.

(Fuente: http://www.webislam.com/poesia/18743-poesia_quechua.html)

Ejemplo de un poema jaylli:



WIRAQUCHA MAÑAKUY

ORACIÓN PRIMERA AL HACEDOR

Wiraqucha pachaqallariymanta
 Wiraqucha pacha tukukuymanta
 K'achataq jatuntaq wiraqucha.
 Maypitaq kanki,
 jawapichu kashanki
 uqhupichu kashanki
 phuyupichu kashanki
 llanthupichu kashanki
 uyariway, qhawaway.
 Kay mañakuyta quway
 Kay t'inkarayku,
 Jap'iway,
 Maypi kaspapis,
 Wiraqucha.

¡Oh Wiraqucha del principio del mundo,
 Wiraqucha del fin del mundo,
 Wiraqucha principal y bello!
 ¿Dónde estás?
 ¿estás afuera?
 ¿estás adentro?
 ¿estás en las nubes?
 ¿estás en la sombra?
 ¡Escúchame, atiéndeme!
 ¡Concédeme este ruego!
 Y a través de esta ofrenda
 recíbeme,
 dónde quiera que estés,
 ¡Oh Wiraqucha!

(Fuente: http://www.webislam.com/poesia/18743-poesia_quechua.html)

Ejemplo de un poema **aymuray** (canto de ruego para obtener buenas cosechas):

Aysasqa larq'a p'allta llamp'un Saruy (se pronuncia levantando la voz) Yakunta chaqraman apanqa Saruy (se pronuncia levantando la voz) Kallpawan saruy Saruy (se pronuncia levantando la voz) Pampaq qurakuna tiyanqa Saruy (se pronuncia levantando la voz) Sumaq rurukuna wiñaynin Saruy (se pronuncia levantando la voz) Kallpawan saruy Saruy (se pronuncia levantando la voz)	Acequia dilatada cuyo terso plano, ¡Pisa! Llevará sus aguas a nuestros sembrados, ¡Pisa! Pisa con fuerza ¡Pisa! Para ti han de tener las plantas su flor, ¡Pisa! Sus hermosos frutos su propagación ¡Pisa! Pisa con fuerza, ¡Pisa! (Fuente: http://literaturadelperu.wikispaces.com)
---	---

Ejemplo de un poema **jarawi** (cantos amorosos):



Urpila yuyariy kуска purisqaykuta Mana qunqakuychu munakuyrayku kuska kawsayku Kunanqa sapay kashasaq muchuypaq Liqla watasqa kapuwan mana phawayta atinichu	Acuérdate, paloma, que juntos anduvimos; no olvides que vivimos por el amor unidos. Ahora me voy quedando solo, a sufrir; tengo atadas las alas y no puedo volar (Fuente: http://literaturadelperu.wikispaces.com)
---	--

- No olvidar que cada vez que se trabaje un texto, se deben hacer preguntas que aseguren su comprensión, como, por ejemplo:
 - ¿De qué se trata el relato leído?
 - ¿Qué tipo de texto es?
 - ¿Cuál es el propósito del texto?
 - ¿Quiénes son los personajes?
 - ¿Qué te parece la actitud de los personajes?
 - ¿Qué opinas de lo que le sucedió al personaje principal?
 - ¿Cuál es “el mensaje” o “la enseñanza” que se desprende del texto leído?
 - ¿Qué te pareció el final del relato?, ¿por qué?
- Haz un resumen del texto leído.
- Para la dramatización, se debe enseñar a los niños algunos aspectos elementales de ella: se trata de representar al personaje, más allá de si está disfrazado o viste su ropa habitual; debe parecer dicho personaje ante el público. Muy importante resulta hablar de cara al auditorio, con volumen adecuado que permita oír lo que se habla, utilizando la pronunciación necesaria que posibilite que nuestro mensaje se entienda y con la entonación apropiada para que transmita nuestro mensaje a los otros.

Para el cierre:

- Se recomienda escuchar cada respuesta sobre preferencias, agrados y dificultades de los estudiantes, aceptándolas, sin debatir sobre alguna postura de los niños, ya que se trata de su percepción sobre lo que vivieron en la clase, lo que constituye una valiosa información acerca de sus aprendizajes y vivencias.

Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños, antes, durante y después de la lectura, responden preguntas sobre el texto escuchado, identificando, entre otros elementos, los sentimientos y emociones involucrados en él.
 - Los estudiantes determinan “la enseñanza” o “el mensaje” del texto escuchado.
 - Los niños, en tríos, leen el texto escuchado, preparando breves diálogos en lengua quechua para su representación ante sus compañeros de curso.
 - Los estudiantes dramatizan el texto que se trabaja en la clase ante su curso.

<p>Aprendizajes esperados</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Leen comprensivamente diferentes textos de la literatura popular quechua, tales como: jarawi (cantos amorosos), wayñu (mezcla de danza, música y poesía), el aymuray (canto de ruego para obtener buenas cosechas). 		
<p>Indicadores</p>	<p>NO LOGRADO</p>	<p>MEDIANAMENTE LOGRADO</p>	<p>LOGRADO</p>
<p>Identifican diferentes textos poéticos de la literatura popular quechua.</p>	<p>No logra identificar los distintos textos poéticos de la literatura popular quechua.</p>	<p>Identifica algunos de los textos poéticos de la literatura popular quechua.</p>	<p>Identifica adecuadamente los diferentes textos poéticos de la literatura popular quechua.</p>
<p>Reconocen los sentimientos y emociones que se expresan a través de los versos leídos.</p>	<p>No reconoce los sentimientos y emociones que se expresan a través de los versos leídos.</p>	<p>Reconoce parcialmente los sentimientos y emociones que se expresan a través de los versos leídos.</p>	<p>Reconoce adecuadamente los sentimientos y emociones que se expresan a través de los versos leídos.</p>
<p>Explican el propósito principal de los textos leídos.</p>	<p>No es capaz de explicar “la enseñanza” o “el mensaje” de los textos leídos.</p>	<p>Explica parcialmente “la enseñanza” o “el mensaje” de los textos leídos.</p>	<p>Explica adecuadamente “la enseñanza” o “el mensaje” de los textos leídos.</p>
<p>Representan a través de un dibujo los contenidos de los textos abordados.</p>	<p>No es capaz de representar a través de un dibujo los contenidos de los textos abordados.</p>	<p>Representa parcialmente o con errores, a través de un dibujo, los contenidos de los textos abordados.</p>	<p>Representa adecuadamente, a través de un dibujo, los contenidos de los textos abordados.</p>

CLASE 4



Qhishwa siminchiqpi qillqa rimata qillqana

(Escribamos textos en nuestra lengua quechua)

Qallarina (Inicio) (10 minutos)

- El docente o educador tradicional saluda en quechua a los niños, y los motiva a responder del mismo modo.
- La dupla pedagógica da a conocer a los estudiantes que en la clase producirán un texto en lengua quechua con su interpretación en castellano.

Ruwana (Desarrollo) (70 minutos)

- El docente o educador tradicional explica a los niños la importancia de planificar la escritura.
- Los estudiantes planifican su escritura.
- La dupla pedagógica destaca la relevancia de escribir en forma clara, con coherencia interna y presentando los hechos, ideas, sentimientos con secuencia lógica, para facilitar la comprensión del lector.
- Los niños producen –con la ayuda de la dupla pedagógica– un texto breve con coherencia interna y secuencia lógica en lengua quechua y su interpretación en castellano.
- En el texto producido, los estudiantes usan verbos conjugados con partículas intercaladas en lengua quechua.
- Los niños dibujan la parte más representativa de su escrito para apoyar su presentación ante otros.

Tukuna (Cierre) (10 minutos)

- Los estudiantes presentan su texto ante el curso, publicándolo luego en el diario mural o en las paredes de la sala.
- Los niños explican lo que más les agradó y les dificultó de la realización de sus escritos.
- La dupla pedagógica hace una síntesis de lo visto durante el año.
- Los niños se despiden en lengua quechua.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La producción de textos es una habilidad de orden superior que puede presentar dificultades en sus inicios, ya que se trata de poner en palabras las ideas que se desarrollan en nuestro pensamiento, con un sentido lógico y con coherencia interna, lo que representa una complejidad mayor. Por esta razón, el docente o educador tradicional debe explicar claramente el propósito de la escritura: producir un texto para comunicar algo a alguien por escrito.
- Este propósito implica la necesidad de comunicar, dejando registro de las ideas, con la intención de que se entienda lo que el emisor ha querido decir.

Para el desarrollo:

- Todo mensaje escrito debe tener una planificación previa, lo que permitirá su ordenamiento en párrafos los que internamente deben tener una coherencia de las ideas. Además la planificación ayudará en las ideas que surjan, colaborando en su secuenciación lógica.
- La planificación se hace a través de algunas preguntas contenidas en una ficha, de tal modo que se facilite la producción del texto, por ejemplo:

Planificación de la escritura

Nombre del texto: _____

Elemento	Pregunta
Propósito	¿Para qué escribiré el texto? (Informar, entretener, comunicar, expresar, preguntar, estudiar u otro)
Tema o contenido	¿Sobre qué escribiré? (Idea central e ideas complementarias)
Estructura textual o tipo de texto	¿En qué formato de texto lo haré? (Noticia, aviso, cuento, poema, creación divergente, carta, invitación, leyenda u otro)
Destinatario	¿A quién o a quiénes estará dirigido el texto? O bien, ¿quiénes serán sus lectores? (Pueden ser reales, imaginarios o potenciales)

- En esta clase se propone que los estudiantes produzcan un mensaje para sus mayores sobre la naturaleza, por ello, el tema puede tener relación con el cuidado del medio ambiente, la flora y fauna de la región, entre otros.
- El afiche es un tipo de texto que resulta apropiado para este tipo de mensajes y es recomendable para este caso, ya que contiene oraciones breves que van construyendo un mensaje que se fija en los lectores.
- Los niños deciden qué tipo de mensaje producirán y a quién o quiénes irá dirigido; con la ayuda de la dupla pedagógica lo harán en lengua quechua y luego lo interpretarán o traducirán en castellano.

Para el cierre:

- Por tratarse de la última clase del año, se sugiere intencionar los aprendizajes, haciendo una síntesis de lo aprendido durante las clases de la asignatura de lengua quechua de 4^o básico.
- Se sugiere realizar con los estudiantes la metacognición de sus conocimientos y aprendizajes, a través de preguntas, tales como:
 - ¿Qué aprendí este año que no sabía el año pasado?
 - ¿Qué fue lo que más me gustó de lo que aprendí este año?
 - ¿Qué fue lo que me resultó más difícil aprender este año?
 - ¿Qué me gustaría seguir aprendiendo o profundizando de la lengua o cultura quechua?

Evaluación de los aprendizajes de la clase

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas) respecto de los aprendizajes esperados que se indican.

Las actividades sugeridas (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo:
 - Los niños producen –con la ayuda de la dupla pedagógica– un texto breve con coherencia interna y secuencia lógica en lengua quechua y su interpretación o traducción en castellano.
 - En el texto producido, los estudiantes usan verbos conjugados con partículas intercaladas en lengua quechua.
 - Los estudiantes dibujan la parte más representativa de su escrito para apoyar su presentación ante otros.
- Durante la fase de cierre:
 - Los estudiantes presentan su texto ante el curso, publicándolo luego en el diario mural o en las paredes de la sala.

Aprendizajes esperados	• Producen en forma oral textos breves que contienen verbos en distintos tiempos y conjugaciones.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Incorporan, a su vocabulario, expresiones nuevas referidas a conjugaciones verbales.	No incorpora, a su vocabulario, expresiones nuevas referidas a conjugaciones verbales.	Incorpora a su vocabulario solo algunas expresiones nuevas referidas a conjugaciones verbales.	Incorpora adecuadamente a su vocabulario varias expresiones nuevas referidas a conjugaciones verbales.
Pronuncian adecuadamente frases u oraciones en lengua quechua, utilizando verbos con partículas intercaladas.	No pronuncia adecuadamente frases u oraciones en lengua quechua, utilizando verbos con partículas intercaladas.	Pronuncia con algunos errores frases u oraciones en lengua quechua, utilizando verbos con partículas intercaladas.	Pronuncia adecuadamente frases u oraciones en lengua quechua, utilizando verbos con partículas intercaladas.
Expresan relatos orales breves en los que se incluyen verbos con partículas intercaladas.	Expresa relatos orales breves, pero no incluye verbos con partículas intercaladas.	Expresa relatos orales breves en los que se incluyen solo algunos verbos con partículas intercaladas.	Expresa de manera adecuada relatos orales breves en los que se incluyen verbos con partículas intercaladas.

EVALUACIÓN DE LA UNIDAD

Al finalizar cada unidad se elabora un instrumento de evaluación para medir el logro de los aprendizajes esperados de ella. Este instrumento puede contener diversos ítems y formas de evaluar, como es el caso del que se propone para esta cuarta unidad, el que contiene aspectos orales y escritos, con sus respectivas tablas y puntajes para su corrección.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN UNIDAD 4

“Qhishwa simiykupi qillqanakunata ñawinchana”

(Leamos textos en nuestra lengua quechua)

Nombre: _____

Curso: _____ Fecha: _____

Puntaje: _____ Nota: _____

I. Expresión en lengua quechua (12 puntos)

1. Lee en voz alta, en lengua quechua, un poema breve con entonación y pronunciación adecuadas. (6 puntos)
2. Lee en voz alta o interpreta en lengua quechua un canto de la tradición con entonación y pronunciación adecuadas. (6 puntos)

II. Escritura de un texto breve (12 puntos)

1. Antes de escribir, completa la siguiente ficha de planificación de un texto. (1 punto por cada respuesta correcta: 4 puntos)

Pregunta	Completar
1. ¿Para qué escribiré el texto?	
2. ¿Sobre qué escribiré?	
3. ¿En qué formato de texto lo haré?	
4. ¿A quién o a quiénes estará dirigido el texto? O bien, ¿quiénes serán sus lectores?	

Puntajes y notas

Se recomienda usar un puntaje de corte al 60%. En el caso de este instrumento, su puntaje total es de 28 puntos, correspondiendo a la nota máxima (7.0). Su puntaje de corte es de 16 puntos.

PUNTAJE	NOTA
8 puntos o menos	2.0
9 puntos	2.3
10 puntos	2.5
11 puntos	2.7
12 puntos	3.0
13 puntos	3.3
14 puntos	3.5
15 puntos	3.7
16 puntos	4.0
17 puntos	4.3
18 puntos	4.5
19 puntos	4.7
20 puntos	5.0
21 puntos	5.3
22 puntos	5.5
23 puntos	5.7
24 puntos	6.0
25 puntos	6.3
26 puntos	6.5
27 puntos	6.7
28 puntos	7.0



unicef 